U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

公元一九八一年 六月廿日 星期六 （歲次辛酉年五月廿六日） （VOL42NO047） SATURDAY 27 JUNE 1981 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

犯罪者每於下半夜伺隙闖入行事
雲埠及素里迭次發生强姦案
警方勸諭就寢前宜關好門窗

（雲訊）雲高華及素里警方，現正勸諭婦女於晚上就寢前，將窗口及門戶關好，以防有人於下半夜闖入犯罪。

兩地警方分別發表消息謂，近來在上述兩地區，最低限度已發生二十宗强姦案。

據雲市警長尼克遜說，自去年一月以來，有一名犯罪者在雲市西南部，從未關好之窗口及門戶，進入九家住宅，强姦婦女。

素里警方嚴重犯罪組主任狄里說，五月份該市共接到有關强姦之投訴十二宗，較之平時增加一倍，而該等强姦事件發生之地區，大部份係在紐頓及基福兩處。

狄里說，該等强姦事件，似乎係由兩個分別不同而無關聯之人所犯，惟其方式則同出一轍。

狄里謂犯罪者常伺事主熟睡後，然後經由沒有上鎖的門或窗口進入事主所住之住宅或柏文。若干事件之事主，其子女係在另房睡覺或丈夫沒有在家。

很多時犯罪者除强姦外，並將財物偷走，此舉使警方無法確定犯罪者入屋之主要目的，究竟是强姦抑或偷竊。

素里皇家騎警警長華萊士亦提出警告說，婦女在就寢前，宜將所有窗口及門戶關好。

新聞簡報

▲加首相陶杜本週前赴歐洲作旋風式訪問法德英三國後，今晨已返抵渥太華。據謂他不知道憲法何時可以取回。同時他此行係爲下月在加召開七國經濟高峯會議作準備。南北對話將爲該會議重要議程，惟法德對此問題甚表冷淡。

▲郵員工會與聯邦庫務部官員昨日於談判中，工會談判人員突告退席。庫務部官員本有計劃在下星期一之前邀請工會談判代表再度談判。郵務工人於下星期一起可以合法罷工，而二萬三千名郵員已以百分之八十四表決罷工。看來郵政罷工將難避免。

▲玻利維亞又發生政變。目前效忠總統之軍隊，仍與叛軍激戰中。

▲伊朗領袖高密尼一名高級助手昨日遇事受傷。一說謂該助手被人開槍擊傷肩部，一說謂他解開一個包裹時被炸傷。被黜總統班尼沙迪籲伊民衆起而反抗伊朗專制政府。

▲卑詩省府昨日通過法案，禁止本省醫生向病人開單收取診費餘額。醫生如違反此項規定，則將被逐出於醫療保健計劃之外。

▲加拿大政府將運送五千五百公噸小麥，救濟逃抵巴基斯坦之阿富汗難民。目前阿難民逃往巴基斯坦者，每天達十四萬人之多。

▲卑詩電話公司已向電台電視及電訊部申請加價，由七月十二日起，住宅電話加價百分十五，商業加百分二十，長途加百分四。公用電話每次二毛半。又於十一月份再加一次，使住宅電話共加百分廿五，商業共加百分卅五。

▲加州洛杉磯附近聖佈拿甸奴州際十五號公路，昨日一輛行駛中巴士，突然爆炸起火，最低限度有十人喪生，二十人受傷。

紐約機場電腦失靈

（紐約美聯社電）紐約三大國際機場，廿五日由於電腦失靈及天氣惡劣影響，致使很多航機班次被迫取消及延誤。受影響之

古壁省長拒絕出席 加東能源省長會議

（古壁市加新社電）古壁省長李域表示不支持紐芬蘭省對聯邦政府能源法案之支持，且杯葛加東省長及新英倫州長在聖約翰市舉行之會議。

李域致電報給紐芬蘭省長布拉碧福特，表示他不同意聯邦能源法案建議，擬准紐芬蘭興建電力線，經古壁省，以電力沿拉布多區運至美國市場。

古壁省長表示不出席加東省長會議。

今日天氣報告

今日密雲下午有陽光。最高氣溫十八度，今晚最低九度，明日密雲。

香港籲各國多收容
滯港越人外徙速度慢 河內再輸出難民

（香港電）正當越南難民潮再度復熾之際，香港對此甚表關注，認爲目前香港人口膨脹，無法再收容越難民。港府已就該問題向美國及其他國家要求收容越南難民。

香港保安司戴宏志日前於立法局答覆有關越南難民問題時指出，越南難民爲香港帶來的重担仍會持續一個時期。戴氏又稱，港府於一九七九年對抵港越人所採用之政策迄今未變。由今年一月一日起從香港移居海外之越南難民爲一萬零七百九十八人，而抵港之人數，則爲七千一百人。平均移居海外之越人數約二千人，與去年平均每月三千二百人比較，越人徙居海外速度仍慢。

省府提高屋價限額
卑詩省民首次購屋援助計劃

（域多利訊）據房屋廳長查博宣佈，省府對於首次購屋給予津貼之屋價限額，由九萬五千元提高至十四萬元。

省府內閣於本星期已批准將屋價限額修改。十四萬元之限額，適用於域多利區，大雲哥華區，及東至合埠爲止之菲沙河谷區之房屋。至於其他地區房屋之屋價限額，則提高至十萬零五千元。

查卑詩房屋援助計劃，係根據卑詩協助購買住宅法例而施行。

該計劃規定，首次購買房屋單身者可獲津貼一千元，有家庭者可獲二千伍百元，另有二按低息貸款伍千元。

波蘭萬人舉行集會
紀念五年前粮食暴動遇難工人

（華沙美聯社電）波蘭獨立自由工會領袖利華沙，昨日參加在此間舉行的萬五人集會。該集會係紀念五年前粮食暴動的遇難者。

波蘭官方通訊社稱，蘇聯及波蘭軍隊，目前在南部地區舉行聯台軍事演習。

波蘭工人於紀念年前粮食暴動儀式中促政府正視粮食價格上升問題。

利華沙呼籲自由工會必須團結，使波蘭成爲一個最現代化國家。

加銀利率增幅極小 可能顯示高峯已過

（渥太華加新社電）加拿大銀行本週利率，定爲百分之十九点零八，較之兩週來之利率百分之十九点零七，上漲百分之一点。

經濟分析認爲，此項微小增加，可能顯示利率高峯已過，而利率可能於數星期內下降。

美國通脹率降低

（華盛頓合衆國際社電）據美國政府宣佈，五月份美國全年通脹率，仍在百分之十以下，此爲連續第三個月，通脹率不足百分之十者。

五月份之消費物價指數按全年調整後，增加百分之八点四，三月份及四月份之消費物價指數分別上漲百分之七点三及五点一。

省際五元開獎號碼

一九八一年六月廿六日開獎號碼
6610131
一九八一年六月十九日開獎號碼
5629533
一九八一年六月十二日開獎號碼
4614937
一九八一年六月五日開獎號碼
3591391
一九八一年五月廿九日開獎號碼
6545840

上述七字全中者得五十萬元，中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。

意航機在飛行途中 行李突從機艙散墜

（意大利米蘭電）據當局稱，一架意大利國內之航空公司DC九型客機，在飛行意大利北部途中，行李倉突然打開，行李在空中散墜，落下於一個廣泛地面上。

該航機當時係飛往西西里島者。當機師發現行李飛墜後，立即返回米蘭。

亞省民施手術者多

（點問頓加新社電）內外科醫生學院進行研究調查結果，作廣泛研究，指出亞伯達省省民入醫院施行手術者人數比較其他省份加拿大人更多。

亞省醫院廳長達夫羅素授命內外科醫生學院進行調查。亞省醫生三分之一，對病人收取額外診費，約每月多達六十萬元，其中多爲施手術費用。

七國經濟高峯會議 一千五百記者抵加

（渥太華加新社電）七國經濟高峯會議，定期於七月十九日至二十一日在此間舉行，組織人希望安省保守黨政府酒水法例暫時放寛，准許出席採訪新聞之外國報界人士飲酒。

屆時將有一千五百名報界記者抵埠，甚多將抵埠，他們大量揮霍。

本報特別啓事

茲因郵務人員或於短期內舉行罷工，爲便利讀者計，本報長期訂戶，如欲在郵罷期內，親自來本報領取每日報章或須出本報社爲閣下保留而待日後自行來領取者，請從速電本報辦事處登記，以憑辦理。電話：六八五－八九四一。敬希原諒。

大漢公報謹啓

停牌駕駛將須入獄
卑詩省府向省議會提出新法案

（域多利電）卑詩省府廿五日向省議會提出新法案，規定卑詩駕駛人士，如在停牌期間仍然駕車而被判有罪者，將須入獄。至於在某等情形下，駕駛人不知被停牌者，亦不例外。

在停牌期間駕駛，初犯者最低限度判獄七天，再犯者最低限度判獄十四天。最高刑期則初犯者爲半年，再犯者爲一年。

此外，駕駛人尚須罰款，由三百元至二千元不等。

懷疑有游擊隊藏匿 烏干達軍襲擊教堂

（烏干達加新社電）據西方國家外交人員稱，烏干達軍隊於本月廿四日，在烏干達西北部向一座羅馬天主教堂開火。結果有五十五人被擊斃，百餘人受傷。

據該等外交人員猜測，該等軍隊懷疑該教堂窩藏反政府之游擊隊，因而向教堂開火。

巴士司機表決罷工 卑詩派員協助調解

（雲訊）低陸平原巴士司機及技工，本月二十五日表決，有百分之九十一人數贊成罷工後，省府已委任菲臘士爲調解員，協助解決聯合巴士運輸工會與城市巴士運輸公司間之僵局。據悉，調查商談將於下週開始。

羊城晚報 發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州市新聞、僑鄉消息和國內外大事，快捷，翔實。日出兩個副刊——「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文藝作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，丰富多彩。此外，每逢星期天增出「港澳、海外版」兩版（即第五、第六版），名爲「經濟之窗」、「鄉音」，專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑鄉各地風光，名勝古迹。「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零購，歡迎刊登廣告。

加拿大及南、北美洲地區訂閱處：
華安國貨公司 地址：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一－八五三一

美國訂閱處：
新華書店 地址：三凡市太平洋街六四二號
電話：（四一五）九五六－〇七五二

OLYMPIA
Custom Tailors Ltd.

2425 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
喜士定東街近乃磨街
253-4481

（請用英語對白）

男女洋服專家
度身或現成貨
·任君選擇·

本公司訂來大批歐洲名廠衣料，香港成衣，欵式新穎。更存有大量適合華人身裁男裝西服，穿起包你成個醒目。

歡迎駕臨選購

中國參茸藥材有限公司

謹定于一九八一年六月廿五日星期四開張營業，所有參茸藥材補品成藥京菓海味全部九折。特價品除外，敬請原諒。歡迎閣下駕臨參觀選購，歡迎同業先進光臨指導。（九折優待時間由六月廿五日至廿八日止）

由黎鷺祥先生主理

地址：溫哥華喜士定東街二百八十九號 郵局隔鄰

電話：682-1113

今天出紙四大張 零售每份叁毫 每月柒元 685-8941 685-8812

一手舉起十名美女 倫敦大力士得冠軍

【倫敦航訊】前幾天，倫敦巴德希公園舉行大力士比賽，看看那一個男子是英國的最大力士。上圖這個廿五歲男子漢迪克舉得起鋼架上的十個靚女，共重二千二百磅，當然得冠軍。而左圖卅八歲的加里則頂唔順，各靚女花顏失色。鋼架是緩緩地由上面落在大力士肩上的。

美攝影家被捕 被控專殺黑童 先後達廿八人

【合衆社阿蘭大廿二日電】一名二十三歲自由攝影家溫尼威廉斯星期日被捕，被控是謀殺納撒爾·卡特的兇手。納撒爾是過去二十三個月來阿蘭大遭殺害的第二十八個黑人。

爲了這些兇殺案遭警方問話三次的威廉斯，被扣上手銬，由阿蘭大西北區他與父、母合住的寓所押往郡監獄。

公共安全督察布朗拒絕說明是否會加控其他罪名。他只說：「他這次被扣留，我們控予一項謀殺罪名。」

威廉斯一度被形容是「傳播界狂迷」，用一套精密警方波段的無綫電在市內到處追踪警察通話。

（附圖）阿蘭大城警察前日在背景右方之磚屋內，拘捕謀殺黑童之疑兇溫尼威廉斯，圖中之汽車是威廉斯漏夜外出殺人所駕駛。右下角是廿三歲疑兇威廉斯。（合衆社傳眞圖片）

有地方出租 看王子婚禮

【本報倫敦航訊】英王儲查理斯與戴安娜下月廿九日在倫敦聖保羅教堂結婚。報上有廣告說，該教堂對面有寫字樓，人們可以上寫字樓觀看王儲婚禮進行，每人繳費一百一十八英鎊（即港幣一千三百元）。

內蒙古日語熱

從內蒙古自治區首府呼和浩特，乘坐一小時半飛機，到達沙漠與草原中央的小城鎮錫林浩特（人口六萬），這裏的中學自去年秋天起，已規定日語作爲必修科目。記者走訪「錫林郭勒盟蒙古中學」，有學生一四三七人，漢蒙各半。

城市的蒙古族只會講漢語，住牧區的只曉蒙古語，學生約有四百二十人，只講蒙古語，以日本語爲必修科，由初一至高三的六年間，每週上課四小時接受日語教學。記者在初三教室傍聽，所得印象是以程度頗高的日語會話進行。該校校長認爲，蒙古語與日本語的發音與文法相似點，蒙古族學生學習日語，比學漢語的進度更快。

美不急於招募女兵

總統作風不一·軍中也受影響

男將領有偏見·又常鬧出性醜聞

前美國總統卡達鼓勵美國軍方招募女兵，但隨着新總統列根上台，預料這項努力將會放緩。

在美國現行的二百一十萬常備軍之中，包括有十五萬名穿軍服的女性在內。但高級軍官相信，要招募更多女性加入三軍的戰鬥單位目前尚屬言之過早。

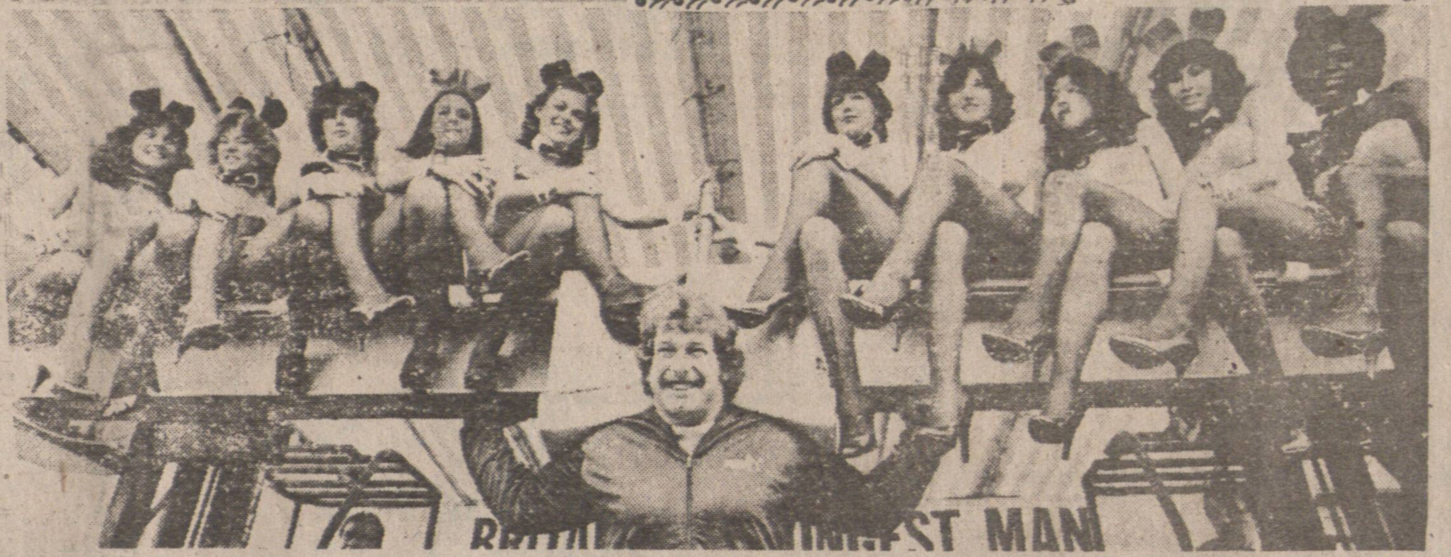
軍方曾接獲多名軍官的投訴，謂在男女混合的軍營之內，往往發生諸多麻煩。國防部人事處助理處長哥拔指出：以前所定下的招募女兵目標主要是根據理論上的模式，但現時軍方已獲得若干實際經驗，所以現時進行更改這些模式的時機已成熟。

在一九七一年，美軍中的女兵數目只佔百分之一，現時已增至佔百分之八。前美國總統卡達曾定下目標，到一九八五年使女兵的數目增至二十五萬人，但現時國防部似乎並不樂意完成這項目標。

當一九七六年卡達政府下令各軍校必須取錄女性學員時，若干軍官曾大發雷霆，著名的西點軍校的校長甚至威脅要辭職不幹。不久前，西點軍校一名女學員卡露向一名高級軍官敬禮及稱呼「早安」時，該名高級軍官不禮貌地回答：「早安，狐狸精。」時至今日，這種情況已很少發生。但雖有若干軍事單位極不願意取錄女性，原因是女性許多時會爲這些單位的主管軍官帶來額外及微妙的麻煩。基於這種原因，國防部已委派屈素爾將軍負責研究女性在美國陸軍所担負的任務，並於今年年底提出報告。屈素爾曾任駐西德第三機動營的司令官，指揮一萬七千名戰士，其中包括一千名女兵在內，所以由他担任這項研究工作是最爲恰當的。

若干營長級的美軍軍官認爲，軍事單位中有女性加入，會影响男性士兵的士氣及雄心。他們指出：在有女性加入的軍事單位之中，時常會有百分之八至百分之十的女兵同時懷孕。當在行軍時，由於缺乏適當的衞生設備，對女兵會構成極大的困擾。還有就是女兵的體力通常難以勝任艱苦的戰鬥行動。更嚴重的是會引起性的問題。去年國防部曾公開聆訊多名女兵的投訴。該批女兵指控若干高級軍官向她們提出性的要求。該批女兵隸屬巴提摩爾附近的一處軍事基地，該基地共有九千名士兵，包括一千二百五十名女兵在此。一名女兵莎拉·陶拉娜對法庭陳述稱：由於她拒絕與上司同床，因而被開除。在瑪利蘭州嚴格恐安納普里斯海軍學校的宿舍之內，最近亦曾揭發一宗醜聞，五名男學員將一名女學員縛在床上，並在她的同意之下跟她造愛，當時並有其他學員在場觀看。在這宗醜聞發生後，兩名學員被校方開除，並將官階革除，使他們只能當普通海員。至於那名女學員則獲准退學而沒有受紀律處分。

現時在美軍服務的女性爲數不少，但只担當有限的任務。國會至今仍拒絕女性參加前綫的作戰單位。許多軍方的專家相信，假如在軍方任職的女性數目大量減，美國可能被迫恢服徵兵制度，這項制度是於一九七三年取消。美國總統列根一向反對在和平時期實施徵兵制度，除非國際局勢危險則例外。



永利汽車修理廠
AUTO—MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
持此告白 換油特價$11.99 Most Cars 有效至本月底
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接 內外油漆 裝修改建 商場栢文 長期保養 土庫間格 全市最平 工作可靠

起屋裝修
—標緻建築公司—
專業承建 新屋商業 住宅，加 大翻新， 土庫間格 水電安裝 大小工程 保君滿意 免費估價
電話：299-9222（日夜電話）
420-7479（潘先生）

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，幢柱，橫枋，圓拱門，龍鳳雙喜，壁畫，屏風，九龍壁，花邊彫刻及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣
KEN CHEUNG
張景忠
PHONE
682-8881

宏海裝修
鋪屋·土庫露台車房建造裝修·內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余禹智洽

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
－參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇 商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎
遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

電銲(Welding)
承接大小電銲工程
☐Visa
☐Master Charge
工廠：324-1020
住家：874-1428

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472 –6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W. BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，玆爲便利起見，特聘請袁金榮君(Mr. Jimmy Yuen)爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具，俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆
電話：874-1984日 430-6013夜
專門承接 內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 小型裝修 免費估價

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水潤 大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：八七四－八四六三

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

南斯拉夫發出邀請
查理斯前往渡蜜月
戴安娜最愛咀嚼吹波糖

【合衆社倫敦廿一日電】英國星期日報章引述南斯拉夫旅遊部官員報道，查理斯王子與戴安娜小姐被邀到南斯拉夫消磨他倆的蜜月的一部時間。他倆已被邀在南斯拉夫南部阿德里亞海岸畢華市附近一島嶼上的一家豪華酒店逗留。南斯拉夫旅遊部部長阿曼科告世界新聞報說，史維狄史提芬酒店經理處兩月前向查理斯王子與戴安娜小姐發出邀請。「像其餘世界一樣，我國亦受這王室愛侶所迷」。

畢華市一旅遊社社長西高告星期日人民報說：「這消息尚未獲官方証實，但我們在史提芬酒店園地內保留一小屋，以供他倆人居住。」白金漢宮對這問題保持其例常的緘默。一發言人說：「我們沒有關於蜜月計劃的任何消息，同時不預期關於這問題的宣佈會於短期內發表。」西高說，「英大使館官員曾檢查該酒店的保安安排。該酒店位於南斯拉夫彼得國王舊夏宮附近。」

【本報倫敦航訊】英王儲查理斯王子的未婚妻戴安娜史賓莎，有一個秘密的愛好，是咀嚼吹波糖。

這一位未來的英王后永遠是喜歡含着吹波糖的，她一面咀嚼着，前赴糖果店，買最喜愛的甜味吹波糖。接近戴安娜史賓莎家庭住所的一名新聞代理人甘羅素說，自從她訂婚後，已多次去買吹波糖。

愛犬患上糖尿病
醫生用牠作研究

長鬈毛狗「羅渣」每次去看醫生都有「勞斯萊斯」代步，並是倫敦「蓋斯」醫院唯一的狗病人。

原來「羅渣」是一個罕有的病例，牠患有糖尿病，但逃過糖尿病對人類的所有副作用。故此醫生正利用牠來研究糖尿病和失明的關係。

如果不是牠的主人嘉芙蓮不肯放棄，「羅渣」恐怕已在九年前魂歸天國。當時牠只有十四個月大，突然體重暴跌。嘉芙蓮說：「牠在一個月內瘦了廿一磅，人人都指責我餓壞牠，其實牠正性命垂危。」

嘉芙蓮不甘她的愛犬被糖尿病奪去生命，於是四出尋訪名醫，終於找到一位醫術高明的獸醫，他要「羅渣」節制飲食和注射胰島素。

「羅渣」正在回報人類對牠的關懷。牠經常會晤患有糖尿病的兒童，以身作則，鼓勵他們習慣節制飲食和每日注射藥液。

南非暗中開放
黑白禁婚法律

【美聯社南非洲杜爾班廿一日電】杜爾班星期日論壇報報導，南非政府現正在暗中放寬禁止白人與有色人種結婚的法律，准許一些異族共諧連理的夫婦們共同生活。

駕駛最新飛機‧天空上大顯身手
晚上縱情歡樂‧葡萄美酒夜光杯
試驗機師生活刺激

作爲一位試驗飛行的飛機師，生活是充滿緊張刺激的。但假如他們將飛行服裝除下，并離開圍着他們的大羣崇拜者，則他們與一般頭髮斑白的中年航空公司行政人員并無分別。

在最近舉行的巴黎航空展覽會中，這些試驗飛行的飛機師大顯身手，示範駕駛多架全世界最具威力及最先進的戰鬥機，并成爲羣衆崇拜的英雄。這些英雄是專業的飛行員，白天試駕飛機時盡量將接受操縱的機械發揮至極限，到晚上又縱情跑馬、女人、及美酒，以試驗自己的體能極限。

這些飛行員多數眞的喜愛飛行及科技，所以有時寧願放棄另一份薪酬較高的職位。他們爲飛機公司試駕的飛機許多時是花了數百億美元發展的新型飛機樣本，這飛機的速度可能是音速的兩倍，而且試飛的成敗足以影响飛機機公司今後的盈利或破產，所以他們多數認眞從事。

巴黎這次航空展覽會已於本月十四日結束。駕駛F十六戰鬥機的飛行員安德遜在會場接受訪問時謙稱自己「并無不凡的身手」，他是指華爾夫的名著「身手不凡」一書，該書描述一批試驗飛行員的艱苦生活及彼此之間的友誼，這批飛行員其後成爲美國第一批太空人。安德遜現年四十七歲，已結婚廿五年，并有三名子女，但他認爲自己其實是一位令人感到沉悶的人。

另一位試飛飛行員沙吉駕駛的是幻影四千型噴射戰鬥機的樣辦機。沙吉以前爲法國空軍軍官，現年五十二歲，論輩份是屬於世叔伯一輩，但爲人溫文及風趣．駕駛能垂直起飛的英國獵兎犬式飛機的是四十八歲的英國機師費利，他爲人更爲謙虛，認爲作爲一名試驗飛行的飛機師，其實與常人無異。

大多數飛行員都同意，由於現代科技的進步及電腦的發展，所有新型的飛機在試飛前都經過精密的試驗及設計，使危險程度減至最低，但大多數試驗飛行員都承認自己曾有如撞機的經驗。駕駛幻影二千型飛機的飛行員包達表示：在起飛之後，時常會發生重要的系統故障。

作爲一名試驗飛行的飛機師，無可避免會有相當程度的冒險，所以他們的妻子時常會感受心理上的壓力。現年三十歲的飛行員李克治便時常受到妻子的埋怨，要求他轉行。李克治曾嘗試其他工作，但終於決定不肯放棄飛行。李克治在結婚前曾與太太約法三章，聲言太太不得要求他在飛行與太太之間作出抉擇，但他現時担心要作出抉擇的是他的太太。

現年四十二歲，駕駛F十八戰鬥機的飛機師皮爾察自一九六七年起爲美國麥當奴道格拉斯飛機公司工作，他曾經有兩次由幽靈式噴射戰鬥機逃出的經驗。他承認自己的工作是有冒險性的，而太太對他的担憂并非過慮。單是這份掛慮便非高薪酬所能補償。

另一位爲比爾直升機公司試駕HV十五型裝有傾斜螺旋翼直升機的飛行員歐赫更認爲，他的薪酬比不上航空公司的商業航機的飛機師

名人頭像
砌大時鐘

澳洲彫刻家用沙石塑造許多名人頭像，是爲了替柏斯的海洋館製一隻南半球最大的鐘，以頭像代替鐘面的字。已弄好的頭像有查理斯王子、李察哈理士、皮禮士利、披頭四、和路迪士尼、差利卓別靈及尊榮。繼後的還有奧利花紐頓莊、瑪莉蓮夢露、蘇菲亞羅蘭及茱地嘉蘭。第十二個還未決定。將來此鐘的針指正一個頭時就會放出適合的樂曲，指着茱地嘉蘭就是放「綠野仙踪」中的那首「彩虹後的某處」。

各地消息

玩俄國輪盤
一男子喪命

（法新社法國蒙塔班廿二日電）二十五歲的製圖員尚恩星期六試圖向未婚妻表示玩俄羅斯輪盤遊戲是並不危險之際，給一支點三二口徑手槍射殺了。

俄國輪盤遊戲是把一粒子彈放進左輪手槍六個彈格的其中一個，跟着把彈格輪子轉動幾下。

尚恩照上述的步驟做了，繼而把手槍瞄準自己的太陽穴，並且拉動發射。不幸地尚恩中了六分之一的機會。他在送院途中不治。

日本紀念品店主
被棕熊活活抓死

（法新社日本釧路二十二日電）一名五十五歲的男子今天在日本北部釧路市附近屈斜路湖濱自己開設的一間旅遊紀念品商店門前清洗他飼養的棕熊獸籠時，被兩隻棕熊踢倒被活活抓死。

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，免有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或
253-1333（24小時自動爲君錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

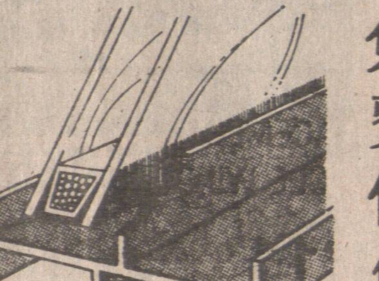
華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價，
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
● 定期存欵
● 投資證券
● 日息存欵
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函購委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

忠許
鋁質窗門
免費估價
經驗豐富



876-8042

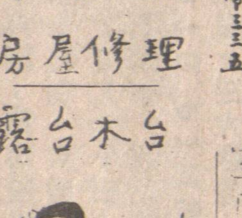
Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏 氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一

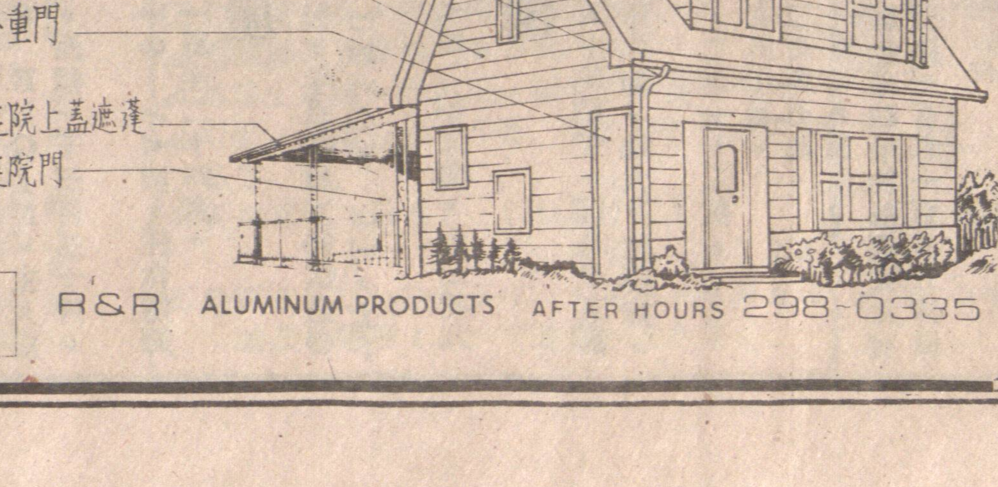
萬能建築公司
專作特別設計新屋，專起大小商業樓宇，裝修內外，平，靚，快、好，免費估價，晚上六時後請電：980-8876
或 299-2752
或 438-6247日間八時至六時請電：682-0511
PAG 3848 3808

煤氣工程
電話：939-8275鮑冶
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

鋁盾紗網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
鋁
新及舊鋁窗五元起
節省能源！
雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話二九八一零三三五





房屋修理
露台木台
天面翻新
室內批盪修改及
內外髹漆

Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
藝框屋
特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及食廳，乃最佳辦法，機會難逢。
憑此廣告在藝框屋購畫可得85至75折優待
3306 Cambie St. 近 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲桑納時區三年屋，四睡房另休息室，土庫全部完成，有泳池，地六十七乘一百卅一。七十五萬。

▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文。九萬九・星期六十二時至二時半開放。

▲二二五五西五街一〇四號一房柏文，新地氈，窗簾，星期日十二時至二時半開放。

▲七五〇東七街三一三號一房柏文，地點適中有景。七萬八。

▲西區KERRISDALE，四年新屋，四睡房大客廳，泳池，四十一乘一百八十一。四十六萬。

▲二二一二一西六街二一四號兩房柏文，約一千尺，十三萬。

▲一二六六西十三街二〇四號一房寬大柏文七四〇呎，有火爐，星期六三至五時半開放。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。

▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。

▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房廚廁。開價十六萬餘。

▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。

▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
寫字樓 682-6611
住 家 321-9831
Florio Yuen **阮光成**

▲西區醫生樓，地位好，九年新，廉售卅萬。

▲溫市購物中心，前面停車，石屎建築一層高，年年加租，一百廿三萬餘。

▲殷拿備購物中心，一年新，一層高，舖前停車，一百四十萬餘。

▲西溫哥華購物中心，一年新，一層高，地底停車，租客付什費，二百萬。

▲北溫哥華購物中心，一年新，最佳位置，地底停車，三百八十萬。

▲殷拿備柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。

▲PRINCE GEORGE購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687-7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△雲東區近京士威商業樓，建築堅固，兩年新，地下二舖位，樓上兩組柏文均是雙睡房，交通利便，，即可過手。

△雲東十二街全新上下孖屋，每層三房兩廳，建築好，交通便，可即入伙。

△剛過美加邊界，美國境農地出讓，每幅九畝半，只售美金二萬四千九。首期六千二，每月一九〇。五年後付清所餘無幾，欲購從速。

△白石鎮對面，美國地，四十畝，每畝美金一萬二。

△列治文新屋四睡房另加副廳，地五十五乘一三零，實用面積二千八百五十尺，有十二萬五千按揭。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△百老匯東最旺商業舖位及孖屋地49.5乘一貳二適合各行生意已批準四個舖位圖則置業投資好機會三十二萬五・

△西區OAKRIDGE士德古屋共三睡房土庫完成開價二十八萬九・

△東區新屋兩間在五十八街東近乃，將可入伙，可用舊屋交換・

△東區六十二街近緬街，新屋一間，千八百尺，五十七尺地，快可入伙，可用舊屋交換

△6930 INVERNESS近乃，六大睡房另土庫二娛樂室，三套廁所，二辣地共66×120保養如新開價$284,000

△6920 INVERNESS四睡房另土庫，33×120地$120 000

△旺區禮物店近戲院日做三百元，二千餘尺舖位可兼做其他生意開價二萬・

BLOCK BROS. Wayne Chan, B.C.E.
Res.: 420-7263
Pager: 687-7711 #7712
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地區，交通方便，近學校。

請問陳英偉WAYNE CHAN
電話：四二〇—七二六三
公司：二九一—二八八一

王震漢

Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438—1455
住宅：254—2567

六月新盤

▲新屋▲

△249 E 57th AVE・鄰近緬街，向南三睡房新屋，土庫只有浴室，可立即入伙，降價十八萬餘，業主還可給十五厘息按揭。

△蘭里埠(LANGLEY)三層複式三睡房新屋53×134地段，降價十三萬九千，還可接充六萬餘元十四厘半息按揭

▲舊屋▲

△華埠一年新三睡房城市屋309PRIOR ST鄰近高街，有地契，適宜小家庭，價十萬餘，業主還可給十六厘息按揭・

△本拿備十二年新孖屋68×108地段，每邊三睡房，面積約千三尺，土庫另有廚廁及兩睡房，現月入千餘元，只需十二萬元首期，價廿八萬餘・

▲生意▲

△1234 ROBSON ST市心旅遊區小型禮物店，月租千四元，生意平平，減價一萬五千・

△東區京士威中型果舖，西人經營，生意日營約五百餘元，架撐新，批約長，三年另五年浮批，月租九百五元，價四萬九千元・

△本拿備小型咖啡室，廿餘座位，日營約二百元餘，批約長，四年另三年浮批，月租三百元起，六天營業，只售三萬・

△喜士亭西街43號，鄰近活氏百貨公司，烟仔，糖菓，乾菓攤位，(SAVEON)肉舖內，生意興旺，舖主退休平讓，二萬五千・

▲耕地・屋地▲

△7561—144ST.SURREY屋地1.41畝有三睡房舊屋一間，猪欄，現租貳百餘元，市局話可改做兩條屋地，價十七萬・

▲商業樓▲

△東區京士威十年新商業樓，兩舖兩寫字間，租客好，全租滿，開價廿九萬

鍾天賜 876—4575

㈠逢星期日2—4時開放：
2567 McGILL ST.，
近P.N.E. 兩房一廳靚屋，全新士德古，屋頂，水喉，電綫，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價$119.000.銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327—7842

周末2—4時開放：

2727第一街東，近蘭飛街，九年新靚屋，兩廳三睡房，抽木地板，面積1300平方呎，土庫有一廳兩睡房浴室廚房等，白人業主，保養優良，屋主正建新屋中，首次出讓，開價十八萬餘，可以還價。

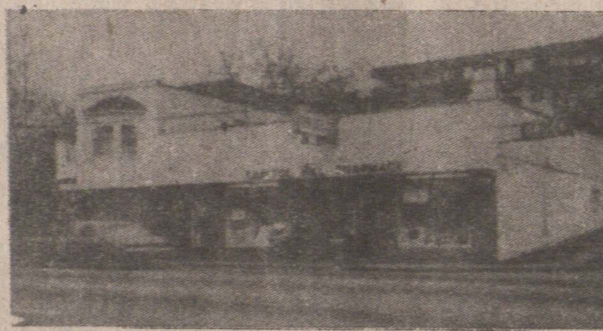
徐松齡 263—9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733—5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000



郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700

Success in Autoplan

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

ALEX T. L YUEN 阮廷舉
254—7333

阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△光猛潔静四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

△東區四睡房屋，49.5×122地十四萬餘。

△發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售6萬9請還價。

△實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

△雲東區，兩睡房闊大柏文，900餘呎，開價九萬餘，請還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
545 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736—3831或687—7711—PAGER≠410（24小時）
住家：733—4736
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲抵買上下孖屋，每層三房，主人房有浴室，1740E十五街。只售十九萬九千五百。

▲位于1712E六十三街。靚屋三房，五人房有浴室，石圍牆，靚花園。二十二萬九。

▲西區1676 PINE CRESCENT，高尚住宅區，三大睡房，主人房有浴室，大廳及現代化廚房，土庫完成。風景如畫，五十多萬。

▲東區八年新，三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街夾CULLODEN石屎圍辣廿多萬

▲東區新屋，4518 ELGIN，主人房有浴室，土庫有浴室。面積一千三百三十尺。十九萬五千。

▲東區146 E 18 AVE，任你選擇圖則建新屋，由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲近唐人街，六個月新，半邊孖屋，特價急賣609—611 PRIOR ST，上下孖屋，十二萬。

▲376 E. 6AVE. 柏文地，十三萬九

柏文樓

▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬

▲二十年石屎大廈四十六組，地大，位置好，一百六十九萬。

▲十二年新五十六組，二百一十五萬。

▲十一年五十組，二百八十萬。

▲十一年五十七組，二百零五萬。

▲九年新二十八組，一百零五萬。

▲西區地王，十三組紅色磚建築物每組寬大有兩房及一房。地七十五乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客，地約六萬九千尺，全部租滿，一百四十五萬。

▲三層商業大廈，一年新，二百九十萬。

▲西區地王GRANVILLE ST. SOUTH新商業樓兩舖位。

▲埠邊市中心，大型商場，日做二千，面積六千尺，地110×120，停車場，實業及生意平賣四十六萬九千。

建築地

▲1637 FRASER HIGHWAY商業地一畝半，二十八萬九千。

▲本埠商業及柏文地一畝，一百四十萬。

▲西區商業旺地100×125一百四十五萬

生意

▲二埠士多生意，日做八百，六萬九。

▲西區十六街及BLEMHEIM士多生意日做四百五，只賣二萬六千九。

▲唐人街肉舖及雜貨生意，急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間孖屋，地大，建築材料一等，二千多尺，售目由十二萬七千至十四萬三千，首期現銀百分廿五，機會難逢。

▲一年新商業大廈舖位及寫字樓，全部租滿，四百一十萬美金。

商業樓等，詳情來電詢問。

加華企業・達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
兼營樓業燕梳・汽車保險
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719 OFF. 324-1034

新屋週末開放

▲二七六一東廿三街，三睡房新屋，標準地段

▲五四三三RHODES ST近頃士威，四大睡房新屋，梗木地台，土庫完成廁所，銀期可供同業主。

▲一一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內部全部翻新。變玻璃窗，十二萬餘。

▲八一〇一八一二東十街，上下層孖屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。

▲雲東區十餘年三睡房靚屋，土庫完成可出租

▲頃士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。

▲大小單位柏文樓宇多幢，歡迎垂詢。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

△中型果舖三千尺日營一千月租五百地點好器具新特廉讓六萬元。

△西餐館設備好地點佳座位多適合夫婦經營五萬餘先到先得。

△特旺區肉舖日營五百餘急讓萬五適合夫婦經營好過打工。

△京士威餐館特價廉讓二萬五千租平，批好，先到先得。

△高骨林新型豪華屋面積二千尺土庫完成交通方便開價十六萬五千元。

△商業舖位，標準地，樓上住家，開價廿一萬。

△寫字樓舖位兩層三千尺，足辣，另有九個車位，內外美觀，適合醫務所，廿一萬成交。

△新屋位四十街夾約千四尺平整地點佳，開價廿一萬。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳訊機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客話及四邑話

▲華麗大屋開放，星期日三時至五時（二三八FRASERVIEW DR）近香檳區，五年新，五個大睡房，土庫高爽，一廳兩房及廚房，取價二十餘萬。

▲六四五九COMMERCIAL DR近四十八街及域多利，三房一廳，新屋，單邊LOT即將入伙，價錢相宜。

▲東區E五十四街，近香檳區，一連三間，任君選擇，三房至五房，保養如新，土庫全部裝修好。

東區二三二六BONNYALE DR正層三個房，土庫兩個房，四十四乘一百二十五大LOT，屋主急賣。

▲烈治文區，三房至五個房，新舊屋各等，取價十餘萬。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年新，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。

▲英女皇公園對面，四五二一CAMBIE ST．名貴大屋，地66×139，花園優美兼有風景，屋主在搬出，隨時可入伙，開價三十二萬五千。

▲北本汝備7021 MALIBU街，三睡房屋，北雲哥華的山水，如在目前，地60×120，只賣十六萬九千元。

▲離雲埠不遠最有前途埠仔商業地出賣，七十五萬元。

▲緬街街角商業樓，樓上卅九組柏文，樓下四舖位，每年收入十萬餘。叫價一百〇五萬。

▲雲埠西區雜貨店，有兩睡房居住，每日生意五百餘元，開價三萬五千元。

▲雲埠中型「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

歡迎換屋代理地產
買賣貸款免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋4336 QUEBEC街，現建築中，52尺闊地，正層千七百尺，任客選擇地氈或硬木地台，取價相宜。

▲市內遊客區雅潔西餐館，六十座位，有酒牌，租平批長，取價六萬餘元。

▲市區雅潔屋3034 GRAVELEY街，上下層五房兩浴，租出七百九十元。貸款利息十三厘半。取償十二萬九千。接受還價。

▲新屋兩間，近緬街，52尺濶，千六七尺，名德國建築師，另間6753 CULLODEN街。

▲新屋2108 WAVERLEY AVE近四十七及域多利街，取十九萬，接受換舊屋。任君選擇地氈或硬木地檯。

▲近緬街4225 BALKAN街，四房，四十三尺乘一百十九尺，取十二萬餘貸款利息十四厘。

A. E. LePAGE
WESTERN LTD • REALTOR
3657 West 16th Avenue,
Vancouver, B.C. V6R 3C3

方淑羣
DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下孖屋

▲溫哥華東區，二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。

M-I 栢文樓

▲近緬街八組柏文樓及住屋，入息好。

▲免費估價　通國粵滬語▼

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話:525-6983

▲SURREY藥舖生意，日做五百餘，有一廳兩房住，二萬九千五，請還償。

▲SURREY新屋，二廳四房，新屋區，材料好，十六萬開償。

▲旺區洗衣館生意出讓，一萬二千九。

▲熱水湖旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。

▲東區十五街近乃路，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十四萬五開償。

▲列治文近四路，新型城市屋一廳三房，十二萬九千開償。

▲東區新屋近緬街十八萬九。

▲西區近CAMBIE，一廳兩房，樓下一廳兩房可出租，十五萬餘

▲LANGLEY西餐館，日做三百，開價四萬七。

▲烈治文近五路，二廳三房，屋靚，地大，十七萬餘，低息貸款。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B.C.
公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①2704 PARKER ST．卅餘年兩層石米屋，客廳，餐廳，四睡房，約1200方呎，土庫一套房，中正40尺地，近小學．$159000元。

②5230 RHODES ST，廿餘年平房，兩廳兩房，新型厨房，樓下兩房獨立單位，特長33×150地，業主已購新居，減價至$139000元。

③BURNABY新區，十年新特大兩廳三房洋房，面積1550尺，主人房全套浴室，土庫全部完成，大娛樂室，兩睡房，可按充$61000元，息十厘八分七，償$209000，地濶屋大，物有所值。

④東區約十六年新靚屋，一廳三房，近KINGSWAY，面對公園，業主已置新居急賣。$149500元。

李廉 266-0503　李蔭雄 931-8696
D. Lim Lee　ED LEE
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

閣下如想買賣房屋，轉讓生意，物業估價，請隨時聯絡。

▲雲埠市中心DONUT快餐店日做四百五左右，廿二座位，開償五萬七。

▲果舖一間連實業，在北本拿比，地區好，有街住，共三睡房，屋靚舖旺，實在少有，只賣十八萬五千請行快步。

▲東區入息孖屋，三伙人，入息好，容易管理。開償十九萬二千。

▲西區翻新屋，樓上三睡房，正層特別靚，共一千七百五十尺左右，還有土庫，部份完成，開償廿三萬。644 W.二十街近金比，週末開放。

▲靚屋一間三十一年新，地段40×126，共四睡房，近公園，有土庫，越睇越靚。開價十五萬八千。地址：2549東十六街，

▲高貴林1025 DELESTRE三睡房有土庫，六十六呎孖屋地段，地區正中，十二萬九千，有價講。

▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更半。

▲孖房數間，位於溫哥華，本拿比，蘇離，DEEP COVE，QUESNEL。

▲菓肉舖兩間，在本拿比和DEEP COVE，歡迎詢問。

▲東區孖屋地段出賣，符合（MURBS）入息稅利益條例，詳情請接洽。

KINSON CHAN **陳健鏞**
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲北雲 Lonsdale，街角旺舖，九年新，佔地四千餘呎，大餐館租客，好批約，全無什費，取償六十二萬九千元。

▲雲埠旺舖，一年新，鐵筋水泥建築，佔地九千七百廿呎，地下停車，一流租客，年租近十一萬七千元，無什費，售二百萬元。

▲雲埠旺舖，一年新，鐵筋水泥建築，佔地一萬三千餘呎，地下停車，銀行租客等，年租超過十四萬七，無什費，售二百萬元。

▲旺舖近 Coq. Centre Mall，十三年新，水泥磚建築，西餐館租客等，有批，售卅一萬五

▲Downtown 旺街，全新旺舖，穩建租客，好批約，全無什費，取償七十九萬五千元。

▲西區 Kerrisdale，旺舖，取償五十二萬元

▲West of Denman 柏文廿一組保養好售一百萬

▲列治文，唐西餐館生意二百五十座位，裝修雅緻，設備齊全，往年生意約三十五萬元，潛力未盡，有長批，另有停車場。

▲Downtown 粒臣街，咖啡濕生意，四十四座位，六天營業，有批租廉，售七萬餘。

▲廿七街火乃，十九年新三睡房屋土庫完成。

㈠溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門户，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.0000

㈡西温哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.00000

㈢投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1·000,000祇收14%息，取價$2·000.00000

INVESTMENT OPPORTUNITIES

Attractive shopping mall in prime LOWER LONSDALE location. High exposure excellent tenants. $1,000,000 available at 14 percent. Offered at $2,000,000.

㈣雲西區，旅店式柏文出售，取價1·700.000首期只需付700.000.00其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬**ANDREA ENG**接洽

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE. WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734－0839 OR·926－6811(24Hrs)

VIVIENNE J. KWONG
廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，孖屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房。交通方便，每月收租$650 & $675。開價二十餘萬

▲79 E 64 AVE．近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。

▲RICHMAND三房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。

▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九。（新盤）

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店

四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

▲南本汝比車身修理廠，八〇年全年生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。

▲雲東區有景屋地，33×122。

▲兩房土庫屋，孖屋地，取價十一萬九千九。

▲兩房，土庫有房855 LILLOOET ST.

請英語電話：HAS SORTTI 874-3524
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅實業保險有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway. VAN, B.C V5R-5H3
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠爲僑衆
餐館果舖兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屈一指滿堂紅

林沾 JIMMY LUM 住家電話 274-1593
何仲生 JOHNSON HO 住家電話 273-3000

六月新盤

▲埠邊DRIVE-IN漢堡飽餐室，日營約四百，架撐齊備，容易經營，掘金機會，東主離國返港，廉價急讓。三萬餘請還價，機會莫失。

▲東區三睡房翻新舊屋地25×132，高土庫，業主離埠急賣，僅取價九萬九千五，抵買之至。

▲本那比區，7370 STRIDE街，卅年實淨舊屋，地50×114，取價十三萬餘，首期兩萬有商量，投資保值好機會。

▲旺街街角小型餐室，生意興隆，日營約五百，搵銀生意，租平批好。取價六萬餘。請還價。

▲小型果舖生意，前舖後居，家庭式經營，取價八千五。

▲高屆林EAGLERIDGE高尚住宅區，周圍全部新屋，離COQUITLAM購物中心僅步行距離，離雲埠市中心約卅分鐘駛車，二千半方呎，雙車房新款新屋平價急賣，週末二時至四時開放，歡迎參觀。

李菁有新男友 交往已一年多

嫁他與否兩三年內決定

△李菁近來專心做出入口及股票生意，每天上午在中環上班，極少露面影圈；昨天遇見記者，談及日前傳說她與劉永拍拖一事，李菁說這是天大笑話。

「劉永叫我菁姐，很尊敬我的，只不過打完牌，羅維叫他送送我回家，他好心而已！怎會傳出拍拖？我向不和圈中人拍拖。」李菁說。

李菁在記者採問下，透露了她的新戀情。李菁原來在去年認識一位在商界發展的男友，交往一年多，感情已頗爲深厚。李菁表示，她與對方性格及志趣都很配合，但思想是否一致，仍待瞭解。

「我不會再拍十一年拖的了，應該嫁抑或另選對象呢？最多兩、三年便會作出決定。」李菁認爲女孩子，始終要落葉歸根。她一旦結婚，婚後初期會暫停事業，待婚姻適應，安定後才再出來做事。

◁邵音音將精神寄托於事業方面，暫時不談兒女私情的事。

影視消息

宣傳片厚此薄彼 余安安大發嬌嗔

余安安爲「武俠帝女花」宣傳問題，昨日即向記者大發嬌嗔，她認爲公司厚此薄彼，所以不吐不快。

「武俠帝女花」播映在即，近期來在螢光幕上即作大事宣傳，而余安安自言宣傳片段太少，而全部宣傳也只集中在米雪身上，雖然，她本想沉住氣不予理會，但是其身邊朋友也替她不值，因此令她越想越不是味兒，在心有不甘下，還是要講出來抒一悶氣。由於余安安與米雪同爲「武俠帝女花」主要角色，所以，她認爲公司應公平處理，但在投訴無門之情況下，唯有向記者傾訴。

西影短波

演新片《雜嘜敢死隊》 安東尼昆演出戲癮

老牌性格演員安東尼昆原本早有退休的打算，近年來，他一直以玩票性質接拍電影。可是自從演出最新之作《雜嘜敢死隊》，他的「戲癮」又告發作起來了。

安東尼昆開玩笑地說：「其實人生如舞台，我們日常生活當中，也不是在演戲嗎？看來在這兩三年期間，我是不會退出電影圈的了。」

據安東尼昆透露：「可能我也是身不由己，自己愈想退休，可是製片家們却愈發出現在我面前。經不起他們的哀求，我又不知不覺接了他們的片約。」

安東尼昆跟着又繼續說：「哈！現今我手頭上竟然接有六部片約之多，真是胡裏胡塗的。」

現今正當盛夏，安東尼昆決定前往夏威夷度假。他說：「在夏威夷度假實在是最理想不過，我認為在那地方才有夏季的氣氛。我將會逗留半個月左右，直到七月尾才再正式工作。」

安東尼昆劇照

邵音音生意登台兩忙

與友合辦之髮型屋，生意不錯，已是夠忙；她又計劃於月底赴星洲、大馬及沙巴登台，而美國購入之屋宇却又有生意外，令她忙個不亦樂乎。

最近甚少見到邵音音在麗的出現，由於她目前爲該處演出節目不多，所以沒有必要便很少返電視台。

月前邵音音與幾位電視台好朋友李影、禤素霞、張惠儀、盧愛蓮等合資經營美容屋，基此特別顯得繁忙。

邵音音說：正好利用現時在電視台空閒往外地登台及料理在香港的生意。她打算本月廿五日前往新加坡登台兩天，然後轉往馬來西亞，繼而在「沙巴」義演兩場，乘登台之便，並爲麗的之「着燈」節目在該地拍攝部份外景工作。

邵音音年前在美國購買一幢別墅，用作將來移民該國時居住，但上星期她接獲美國朋友通知，說她那間別墅一角，日前被鄰居之汽車撞毀，情況嚴重。

由於邵音音出外登台在即，無法馬上前往美國察看她的房屋被損毀情形，所以只好由母親先行前往看個究竟，稍後自己才趕往美國，了解一下別墅損毀程度，必要時將循法律途徑要對方賠償。

邵音音對美國當地的生活環境非常嚮往，打算一俟完全退出藝術工作行列時，便會前往美國定居。

她說，稍後赴美期間將仍會在當地物色一些理想居所，原來邵音音有此計劃，當移居美國時便完全脫離演出工作，將所購置的物業租出，藉以作爲開源。

邵音音近期除工作外，很少聽聞有關她拍拖的消息，她說：不知怎樣近來對於做生意感到有很大興趣，因此不希望爲了兒女感情事，影响她的事業計劃。

梁仲芬演《香港八一》，爲免衣着過於暴露而感煩惱。

◁余安安雖不滿公司宣傳厚此薄彼，但在記者鏡頭面前仍一派歡笑。

設計精采風趣可觀

——再談《超人續集》

且撇開荷里活的「超人」，飛到巴黎鐵塔，飛到尼亞加拉瀑布打救世人，以及收拾太空三魔打救地球，是否象徵着美國乃全球「救世主」不說；《超人續集》中有幾個場面的設計，是相當精采的。開場不久，除了展現巴黎鐵塔的雄姿外，超人力托電梯，一路直飛上鐵塔頂，再衝天而去，拍得極具氣勢。而電梯在太空引爆，強烈的氣浪使困在片狀物體的太空三魔得以脫離困圄，再到地球作惡，也安排得恰巧合理。

尼亞加拉大瀑布一場，利用壯觀的瀑布景色，演出了超人勇救墮下瀑布小孩的一幕，兩相配合，效果頗佳。而緊跟而來的，女記者為試驗身邊男友是否超人，自己躍下浪濤中去，更處理得非常風趣出色。

觀衆以為超人在女友遇險面前，一定會暴露出真面目，誰知他只是折下樹枝，讓女友浮游上岸，自己還作狀跌下水裏，使得女友狼狽萬分，收到極好的喜劇效果。這和隨後的超人失去神力，被快餐店裏的流氓痛毆而不能自衛，恢復神力後，回到快餐店痛懲流氓的兩段戲一樣，都是讓超人處於平常人與超人之間，去製造風趣惹笑的場面，同時也讓超人平添一點「人性化」的色彩，使觀衆更易對這個神話式人物產生可觸摸的親切感。

就是對太空三魔，也有這樣風趣的描劃。那大個子的魔頭，眼見自己兩個同伙，來到地球一樣具有魔力，自己也就使用雙眼的激光，誰知兩道光線要嘛發不出來，要嘛威力就弱得只能將木板鑽出一個小洞，看他那副乾瞪眼的樣子使人忍俊不禁。只是後來他那對魔眼不知怎樣又威力無窮了；這和失去神力的超人不知怎樣又回復了神力一樣，使人看得有點糊塗。

張瑛被龍袍加身 曹達華聲呼萬歲

十四叔張瑛的戲齡超過三十年，演過數以百劇的電影，挾其豐富經驗，加盟麗的之後一直受到倚重，遠的不說，以近兩年來計算，從「變色龍」，「新變色龍」，「大內羣英」，「洛血太平山」及「女媧行動」，以至如今正在開拍的「武俠帝女花」，可謂戲如輪轉，從無間歇，難得十四叔愈演愈勇，絲毫沒有半點疲態，當他接到「武俠帝女花」的劇本時，突然吁了一口氣，曹達華見到老友如此於是問他底事唏噓。十四叔說：「最近演慣了時裝劇，如今叫我扮古裝，本來就唔成問題，不過咁耐冇着龍袍，我驚一時發揮唔出D皇氣出嚟！」華叔笑笑口說「唔使哂命嘅！你驚都唔使驚㗎！你嘅角色崇禎皇帝，乃係末代君王，冇乜皇氣！」十四叔就話：「就係咁至弊，要我成日學崇禎皇帝苦瓜乾咁嘅口面，就算做戲，也少梗D笑口常開嘅樂趣！」華叔明知十四叔仍在扮嘢，就話：「就係囉！舊時我扮慣探長，不然就係飾演大俠，總係自出自在豪情萬丈，任我話爲，而家戴起烏紗朝服，仲要對你誠惶誠恐，聲聲萬歲，唔係仲冇癮。」

談話至此，兩位老戲骨已經發出會心微笑。

I.C.B.C. MOBILE AUTOPLAN SERVICE

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司
#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925住家435-9698
廿四小時服務
辦公：星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間 星期六上午十時至下午四時

□專代 人壽，汽車、船、房屋住客等各類保險
□兼營汽車轉手買賣稅，續購燕梳新汽車號碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險（十萬元每年費五十元）及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償（三十歲購十萬元者每年供一百七十二元）可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險（最少要三個人）○遊客及往外地旅遊醫藥保險。○R.R.S.P.退休減稅計劃（代選派最高利息銀行▲I.A.A.（入息平均分期納稅有利減少扣稅款項數目）如有委托可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，耆英八折優待。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

YIELD 國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

視光博士 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十時至四時
電話：669-4406

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約 修理小型柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道
A. CHIN 陳建良 291-0505

移民顧問
前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684-6719

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花，外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣，瀝青，混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

汽車大貢獻
凡買主信用由銀行放欵充期

NEW 81 Skylark
四門轎車，紅色車身，背后玻璃有滑水熱汽，電力駕駛，有AM收音機
8195元

NEW 81 Grand Lemans
兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背后玻璃有電力滑水線
9295元

NEW 81 Firebird Esprit
V8發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM－FM收音機，有唱帶音樂，另有其他
11900元

NEW 81 Grand Prix
兩門車，HT型V8發動機，電力駕駛，軟座位，AM收音機，有唱帶音樂，背后玻璃有自動活水線
9450元

WHEATON PONTIAC BUICK·GMC
325 – 12th Street New Westminster 526-2781

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.
汽車燕梳賠償服務
正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。
（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637
（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮耀新君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業、住宅、寫字樓冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

建築公司
聘請女秘書，要能講流利中英文，能打字，整理數目，對建築界有認識者優先錄取。
CORENG CONSTRUCTION CO.
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1X3

特稿

談談削球技術的發展前景

。作者張燮林。

（中國削球名手，中國斯韋斯林杯隊多屆隊員，現任中國國家女隊教練）。

自從日本人在五十年代發明了弧圈球，中國在六十年代初以其近台快攻名震世界乒壇以來，曾經被認爲是乒乓球技術正宗削球技術這些年來似乎在普遍性方面有所下降。

誠然，從技術上看，近年來在削球技術上仍然有所提高，但傑出的削球運動員人數無疑地有所減少。

在五十年代，西方的乒乓球界主要是打削球，我們都記得當時一大批優秀的削球手，如英國的巴納和李奇，匈牙利的西多和別爾切克，美國的邁爾斯等。

在我們中國，五十年代有姜永寧，莊家富等人，六十年代有王志良，林慧卿，鄭敏之，蘇國熙，仇貴琴（當然還有本文的作者——編者注）等人。

所有這些削球名手都爲乒乓球運動的發展作出了貢獻，在當年的國際乒乓球優秀選手名單中居重要地位。

但是，近年來在世界上獲得最好名次的運動員中，削球手的人數卻不算多。

在一九七七年第卅四屆世界乒乓球錦標賽中，日本削球名將高島規郎曾在男子團體賽中戰勝過歐洲著名攻球手約尼爾和克倫佰爾；去年在平壤，女單决賽是在中國的葛新愛和朝鮮的李松淑這兩名削球手中進行的。

此外，日本的五藤秀男，西德的黑根，中國的梁戈亮，黃亮，陳新華等人的削球技術也有很高的造詣。

但是，現在的年輕人當中喜歡研究削球技術的卻不多，中國的情況是如此，我以爲，國外的情況也差不多。

目前，中國還有陳新華，童玲，卜啓娟等年輕選手算得上是我國削球手的代表人物，可是再往下，在青少年中優秀的削球手就少了。

削球手減少的原因何在？

從前，幾乎所有的橫拍選手都是打削球的，甚至許多直拍選手也是以削守爲主。

而今天，由於出現了弧圈，特別是前冲弧圈以後，甚至許多橫拍選手也改打上旋球，以攻爲主。

那麼，曾經在乒球歷史上起過重大作用，而且至今還有一些削球手的球藝達到很高水平的削球技術，爲什麼今天會不那麼時興了呢？

我個人認爲，主要原因是近年來乒乓球技術發展的結果。今天的乒乓球運動，攻球更加深入，速度更快，力量加重，旋轉增強。

這就對削守的運動員提出了比過去任何時候更高的要求，它要求削球手正手接球手和反接球都好，步法靈活，能回出各種旋轉力量的球（包括轉與不轉），長短球俱佳，并且能够反攻，這樣一種積極性的削守打法。

換句話說，一個削球手要打好球，必須技術全面而嫻熟；祇要他在某一方面有弱點，他就守不住今日攻球手淩厲的攻勢。

相反，對手一個攻球手來說，祇要他的正手或反手很強，即使他的反手（或正手）稍弱，也還可以用快而有力的攻勢壓住對方，彌補自己的弱點。

因此，訓練一個第一流的削球手要比訓練一個攻球手需要更多的時間和精力。

擁有一支強大的削球手隊伍的重要性。

但是，爲了訓練出一支強大的第一流削球手，即使多化時間和精力也是値得的。

我們中國自己的經驗也證明，當一個國家擁有各種風格的選手時，整個運動水平可以提高，對各國流派都有好處。

削球手固能可以在強大的攻球手對陣時練出他的嚴密防守技術，而攻球手也可以與防守得固若金湯的削球手厮殺中磨煉其攻球技術。

不能設想，一個只有單一打法的運動員的國家能够造就許多傑出的選手。

關於最新削球技術的幾點要求

旋轉，強力下旋球是削球的主要武器。以極相似的動作回過去轉與不轉的球能够迷惑對方，給自己製造反攻的機會。

削球的拋物綫越低越好，同時必須穩健，盡少失誤。回球低帶有進攻性，而穩健則是好的防守所必需。

步法與動作，削球手如果想每次回球都站在舒適的位置上，就必須有極好的步法。而揮臂，抖腕和轉腰三者的有機配合則是使削球得心應手所不可或缺的。

不過這一點不是三言兩語說得清楚的，必須通過示範，尤其需要經過長期刻苦的練習。

兩面拍　一面長膠正貼，另一面反貼的兩面球拍的出現，使削球別開生面，它使得削球手能够對付也能够打出各種旋轉的球。

在回擊強旋轉的球時，用正貼長膠能回出不規則的飄球，使對手十分難接。在難於判斷來球的旋轉的時候，用正貼長膠回球比較保險。

用正貼長膠，還能將強旋轉的上旋球變爲強旋轉的下旋球。

但是正貼長膠打不出速渡，因此，如果要抽球，打出弧圈或突然起板，就應用反膠拍。

兩面拍的出現是乒乓球技術百花齊放的結果。讓我們預祝隨着球拍的改進，在不久的將來在世界上會湧現一大批具有第一流水平的削球手。

意大利的寄信趣聞

羅馬人做事，吊兒郎當，不論甚麼事情，你急他不急。比方說：有重要的事情，與他們商量，表面上，他們是滿口應承，到了後來，却是一點下文也沒有。

在羅馬的中國籍導遊，曾經感慨的對我說：「我每一次寄信回香港，所付的郵費，都不相同。」

我問：「爲甚麼？是不是所用的信紙不同？」

他說：「與信紙完全沒有關係，而是看郵局人員那天的心情，如果他的心情好，收少一點；如果心情不好，便要收多一點。」

「是不是準時可以到達呢？」

「這更是天曉得了。」

後來，他告訴我一個關於寄信的事，據說，在一九一四年有一個意大利人，從阿爾卑斯山寄信到西西里去，到了一九七七年才收到。

「怎麼會這麼久？」我問。

「誰曉得！」他回答：「總之，這就是意大利人的作風，他們對於任何事情，却是條慢斯理。」

所以有人說：意大利這個國家所以會越來越弱，其原因也便在這裡，一點也不錯，現在世界各國的人，都是怕與意大利人交手。

拉鏈小史

當你拉拉鏈時，可能估不到這種東西幾乎已有百年歷史了。一八九三年，芝加哥的惠特科姆·賈德森為靴鞋發明了一種「扣子鎖」，這就是拉鏈的鼻祖了。

後來，有個名叫路易·獲加上校的醫生，開設了一間「獲加國際拉鏈公司」，而且聘請青年工程師吉迪恩·森巴克將當時形式的拉鏈加以改良。到了一九一三年，吉迪恩終於設計了一種使用簡便而可靠的拉鏈，稱為「無鈎二號」，即後來著名的「爬爪拉鏈」。

第一次世界大戰時，拉鏈用於飛行服和軍服之上，因而流行起來。可是，拉鏈首次用於男士袴上，那是一九三五年的事。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油$.3.80　金牌即食麵卅包庄$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

ANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D.A.改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理、雲龍二君爲僑界服務
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便
廿四小時
電話：二五四—二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠喜士定東街三七一號
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃襟花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭臺園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款檯花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號　芸生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光貽後人
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址 306 E. 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話 OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公籤，解觀音籤，天星擇日，解結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

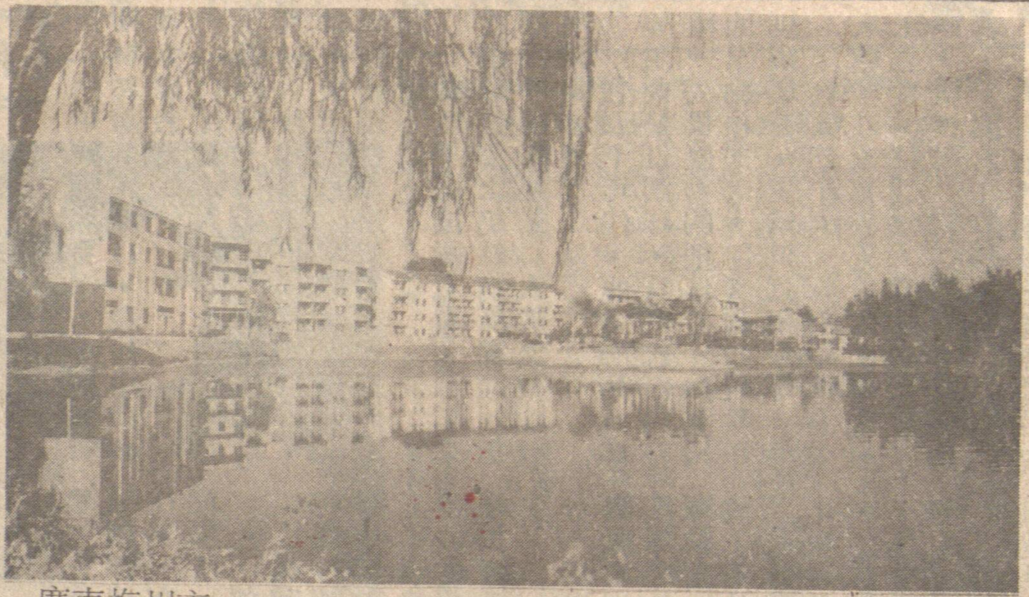
文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球　花籃衿花　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

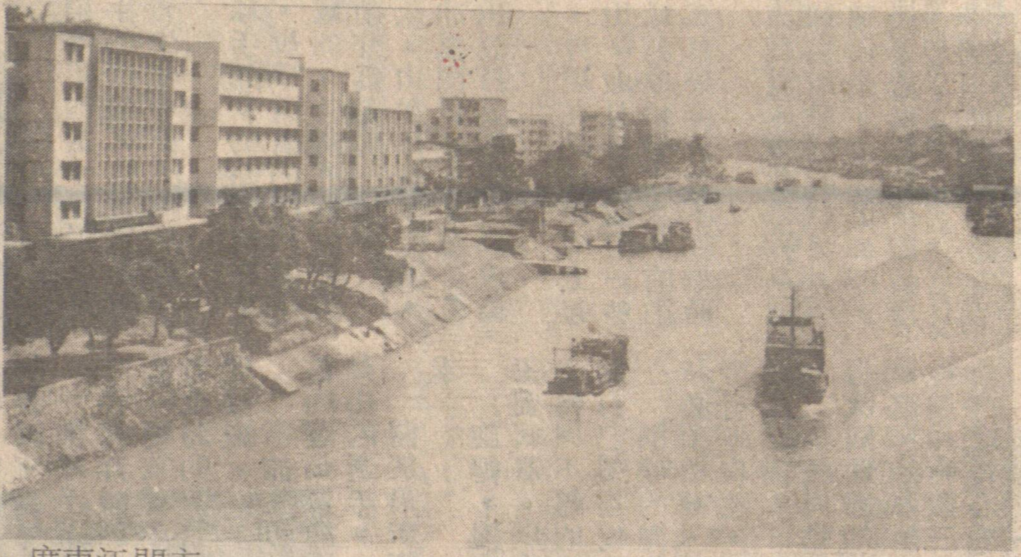
榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

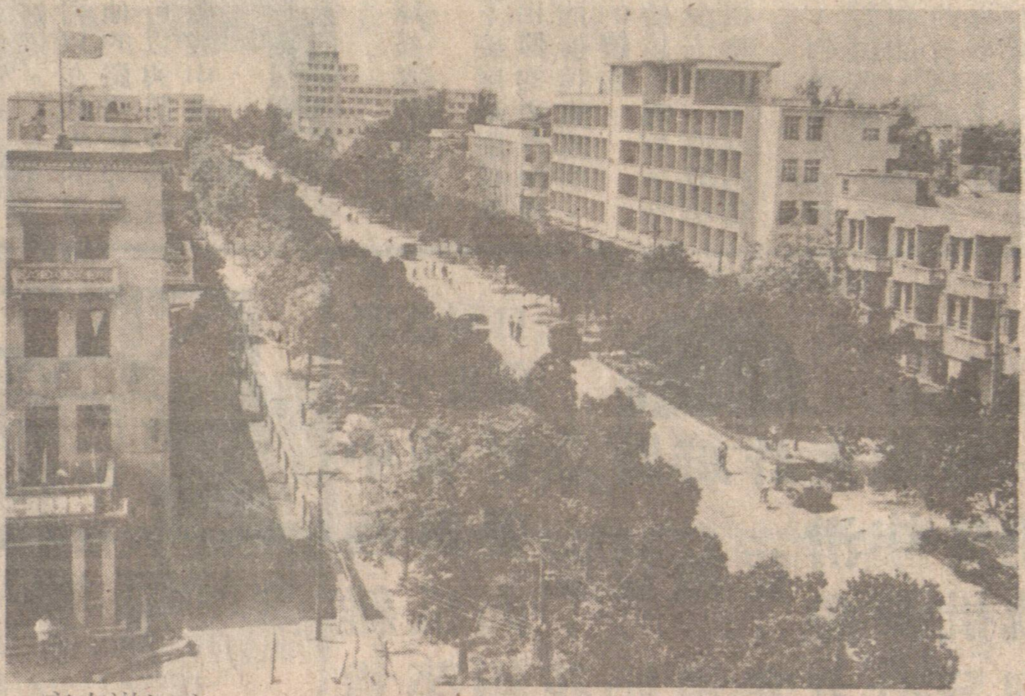
顧蘭雷北岸車行
專售「達善牌」客車貨車，買或租賃
BUY! OR LEASE! YOUR DATSUN CARS AND TRUCKS AT
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
DATSUN 985-8311
D6127
1160 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

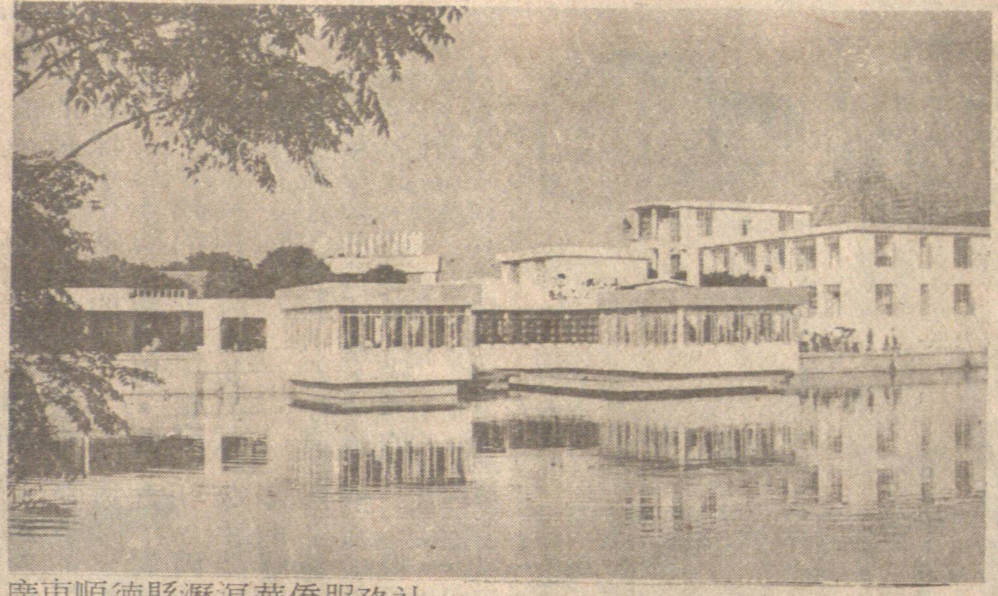
廣東省僑鄉風貌

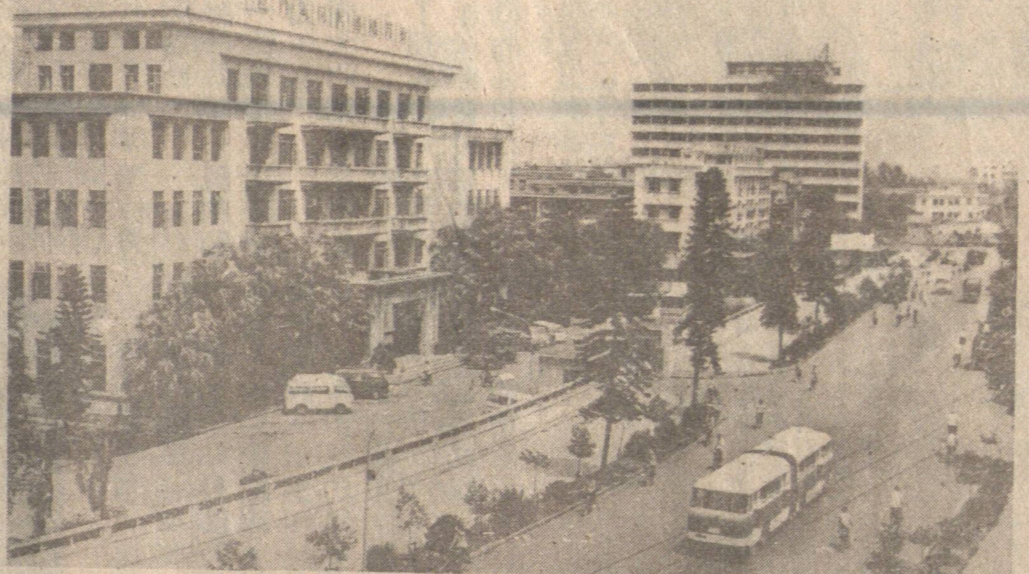
1

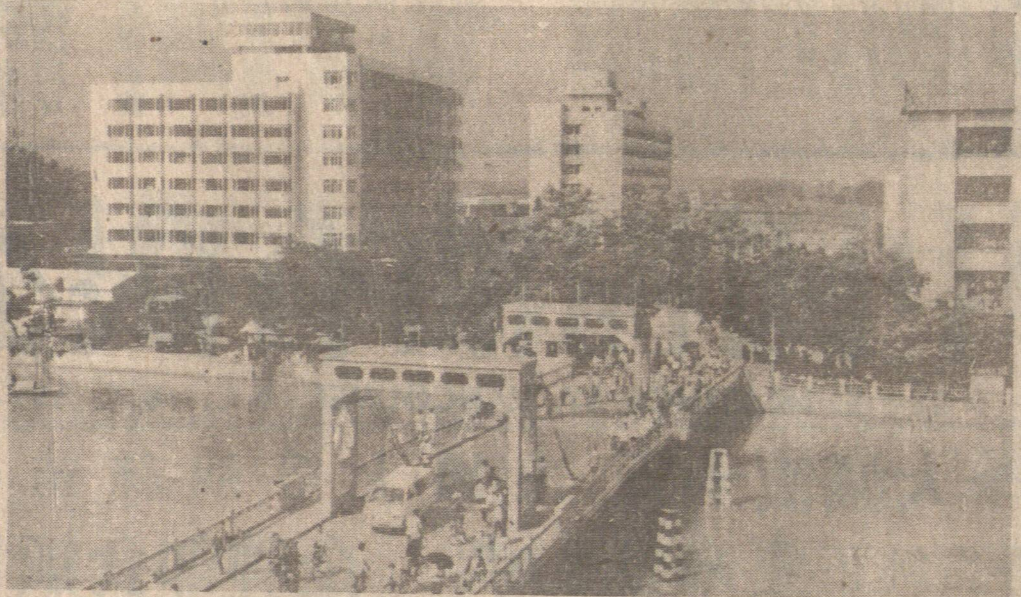

廣東梅州市


廣東江門市


廣東湛江市


廣東順德縣瀝溟華僑服務社


廣東佛山市


廣東中山縣石岐鎮

UNICO'S
VIDEO FAIR
平霸視聽中心
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
（位於中華文化中心對面）TEL: 687-2293

代理：ZENITH　PIONEER　TOSHIBA
JVC　AIWA　JENSEN 等名廠的產品
電視之王的必定美　Betamax　系統録影機　質地最好操作最快又最方便

ZENITH
NEW
VIDEO DIRECTOR・VR9750J
ZENITH
KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客録影，轉帶（由 8MM 菲林轉爲録影帶）及解答一切有關録影的疑問，服務一流，價錢平霸．

並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材・

本公司最近辦到大批中英文節目的録影帶，内容豐富，目録繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

好消息！

華僑有口福了！

中國「梅林牌」著名產品
再次成功銷加

四川回鍋肉——正宗四川風味，中外馳名！
美味肉丁——佐膳餸酒，無上佳品！

華埠各大商號均售
加西經銷： P.K. Trading Ltd. 245 Union St.
Vancouver B.C. TEL. (604)681 - 4635

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

香港　單程$388　來回$813
特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。
中國旅行團　$2775起
出發日期：　，6/29，7/15，8/03
8/04，8/24，8/27，8/30
9/28，10/01，10/23，
10/26，11/07。

包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州。南京，北京，無錫等地。

李檽　由$229起　拉斯維加　$259起
檀香山　$469起　歐洲　$2399
狄斯尼樂園　$309起

代售華僑之聲各種旅行團
代理國内各種廉價票

◀特平：多倫多來回$239　小童$99▶

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機　香港單程：388元起　來回813元起
台北單程：408元起　來回813元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：27/6、4/7、11/7、25/7、8/8、22/8等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全程11日

賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李檽$199起　拉斯維加斯$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等$2099元起
☆ 代售加航國内空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省$159.元起多倫多$239.元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。
一九八一

6月29日，7月15日
8月24日，10月23日

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華 永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DUNLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

藍武士

司馬洛故事

·馮嘉·

失去聯絡

37

黃麗娜已經躺在床上，而毛巾已經張開了，就墊在她的身下，她的手脚都是攤開的，毫無遮掩自己的企圖，她無疑是仍然有點酒意的，而在喝過了酒之後，她也顯然是狂放得多了。這是極度誘惑性的姿勢，鮑志遠不論是負有甚麼重要的任務，現在也暫時要忘記自己的任務了，這就像肚子需要吃東西似的，不論是正在負担着什麼任務，肚子餓了還是需要吃東西的。

黃麗娜的眼睛是閉着的，他還以爲她睡着了，但是並沒有，她拍拍身邊，說：「這裏，這裏是你的。」

鮑志遠在她的身邊坐下來，由於她那條毛巾已經張開，所以他也覺得他那條毛巾亦是不必留在身上了，他把毛巾拿開，細細看看她。

床頭燈都沒有熄掉，她祇是把天花板上的大燈熄滅了而已，因此鮑志遠可以看得相當清楚。

她是鮮嫩的，皮膚白皙，平時不暴露在衣服外面的部份更加白皙，白皙的峯頂上是兩點柔嫩的鮮紅。

黑的地方則是濃而黑的，這一點，在一個女人的身上是很難猜出來的，你猜這個女人會很稀疏，實在却是又密又濃，你猜她是濃密的時候又可能會是很稀疏，總之，猜中的機會不過是五五而已。

他的手觸到她的身上！

她捉住他的手，推開，說：「快一點，我馬上要，第一次要快一點，粗暴一點。」

鮑志遠的心裏癢癢地動了一動，這個女人倒是別有情趣的，她喜歡的是形式奇特的享受。

她這樣要求，他也如她所願的，男人在這一方面總是不大講究甚麼温柔情調的。

然而她需要粗暴，大概是不能一如她的理想了，因爲她已經是非常潤濕，這就粗暴不成了，於是他給她快速的動作！

她呻吟着，抖顫着，很快，她就劇烈地痙攣，然後長長地嘆息一聲，放鬆身子，而兩手按在他的腰上，示意他暫時停止動作。

鮑志遠暫時停止了動作，她兩臂就緊緊抱着他，深呼吸着。

「覺得怎樣？」鮑志遠問。

「很好。」黃麗娜深呼吸着：「很好。」她的眼睛還是閉着，又像是入睡了似的。

不過她並不是睡着，過了一會，她的眼睛又張開來了，這一次她把他的頭扶正，咀唇迎上來，吸住了他的嘴唇，舌頭像一條蛇似的在他的口腔裏面活動，她似乎已經知道了耳朶是他特別敏感的地方，所以她的手又伸上來，輕搓着他的雙耳！

鮑志遠忍不住又開始活動了。他知道她亦不會反對的，她這樣做，差不多是等於鼓勵他再活動了，於是他又瘋狂起來了。

黃麗娜是相當緊湊的，然而在這件事情上假如不是經驗豐富，就是知識很豐富了。她懂得那麼多。她的手在他的全身上動着，似乎正在找尋另一個特殊敏感的地方。她也終於找到了。她的手在他的脊骨上揩過兩次，他的身子都因而抖動起來，於是她就知道脊骨乃是他特殊敏感的地方。當一個人的身子伸直了的時候，脊骨的部份就是凹進去的。她的兩手便一先一後地，手指都按在這脊骨凹入的部份，沿着這條坑滑下去。滑了幾次之後。

故人風雨

39

嚴沁

心中滴血

「嘉宜——」他再次擁抱住她，哦！嘉宜，嘉宜，這次是眞眞正正屬於他了。「相信我，我眞的等你一輩子，只要你肯試着去結束——葉堅，我再也不去舞廳，夜總會，我回部隊，我再溫習書本，我會照你的話去做，只要妳叫我等，嘉宜，哦，嘉宜。」

好久，好久，他們都完全平靜下來，他放開她，讓她站直在他面前。

「妳不能再一次——食言！」他凝視她。

「你要怎樣才肯相信我？」她迎着他的視綫，「高寧，——我的希望——和你是一樣的。」

「嘉宜，」他狂喜的跳起來，「嘉宜！」

「如果我不能做到，你——會怎樣？」她突然說。

高寧呆了一下，嚴肅，認眞的說：

「妳將把我從天堂打進地獄，如果妳不能做到——」他說：「我會報復！」

報復？她機伶伶的打個寒噤。

× × ×

從高寧的家出來時，嘉宜是絕對輕鬆、快樂的，高寧濃濃的情化解了她內心的矛盾，她沒有理由犧牲自己的幸福，是不是？高寧說過，就算沒有她，他也不會喜歡嘉穎，那麼——她實在沒有退讓的必要了。

人生中眞正的快樂並不太多了，只有傻子才會放棄，嘉宜不做傻子。

高寧送她到她家的巷口，他們倆內心都明白，他在這個時候不適宜出現文家。

「我就站在這兒看着妳回家！」高寧站在巷口說。

「好！」她凝望着他微笑，「你記得答應過我的事！」

「我記得！」他緊緊的，重重的握一握她的手，在她額頭印上一吻，「明天我回部隊，用所有空閒的時間看書。」

「還有，不能再去——舞廳！」她說。

「還會去嗎？」他的黑眸中全是濃濃的情。「全世界的女孩加起來也比不上妳在我心中的份量！」

「高寧——」她心中一熱。

「妳也記住妳答應我的話！」他認眞的說。

「是——」她心中一凜，「我會盡快，盡可能的去辦，但你不能催我，總需要一些時間。」

「我知道，」他點頭，「我再給你電話，嘉宜，妳——不能騙我，否則我一定報復！」

「不許你說這兩個字！」她沉下臉，「我不喜歡聽！」

「好！我不再說，但是我——我一定說到做到，」他眼中光芒一閃，「嘉宜，妳需要的只是一點時間，妳不會拖一輩子吧？」

「傻高寧，」她笑了，「如果眞要拖一輩子，你等嗎？」

「我等，」他想也不想的鄭重說：「只有希望還在手中，我一定等，但是——」

「不會一輩子的！」她滿意的嫣然一笑。「再見！」

「什麼時候再見？」他情急的追上了一步。

「明天，」她猶豫一秒鐘，「明天下班的時候！」

「我到妳公司樓下接妳。」他愉快的說：「我帶妳去一個地方，妳一定喜歡。」

她再揮揮手，走進巷子，畢直走向家門。

用鑰匙打開大門，她回頭望望，高寧還是動也不動的站在那兒，高大英挺的身影是那般固執，是那樣堅定，她心中流過一抹暖意，這就是她的愛情，她的幸福吧！

燭光·秋夜

紫羅蘭

(94)

·岑凱倫·

看見日出

「我們走吧！」

「輕聲點！這兒不是嘉年華會。」紫羅蘭說：「是醫院呀，隔壁九號房的老伯伯，有心臟病的，大家輕聲點。」

於是，四個男孩子，像衆星拱月的，把紫羅蘭擁出去了。

病房一下子靜下來，祇有艾廸和方嫂。

方嫂一面爲紫羅蘭收拾東西，一面不停地看那高大，英俊而又憂傷的艾廸。

「何少爺！這些日子，你也够辛苦了！爲甚麼還不回家休息？」

艾廸仍然靠在牆上，動也不動。

「辦妥出院手續，我也要走了！」

艾廸把他那淺栗色的外衣搭在肩上，默然無聲的走了。

方嫂看看他那強壯的背影，搖了搖頭，「這男孩子，眞叫人莫名其妙！」

艾廸開了跑車，却沒有回家，一直把汽車駛去江晶晶的家裏。

晶晶一看見他，又是開心又是生氣：「喂，這些日子，你去了那裏？」

「上天堂！」

「幹甚麼？」

「見上帝！」

「鬼話連天，表叔說你回祖家，你家裏到底發生甚麼事，電話也不來一個？」

「打電話？」艾廸倒在椅上，伸長了兩條長腿，白漆皮鞋在閃光：「忙都忙死了！」

「家裏有甚麼事？」

「死人、塌屋、冲天大火災，還有海水氾濫，地震驚魂！」

「你在胡扯些甚麼？」

「給我倒杯酒，不要啤酒，要香檳。」

做了幾天護花使者，把紫羅蘭像公主似的侍候，現在如果不找個人來折磨折磨，豈非天公無眼？

「你是不是有困難？」晶晶把酒杯放進他的手裏：「如果要我幫忙的，儘管說好了！」

「這件事，你傾家蕩產也幫忙不了我的忙。」艾廸揮了揮手：「我要炸薯條和椒鹽杏仁，快替我拿幾碟來。」

「你到底欠人家多少錢？」晶晶跑來跑去，這千金小姐，在艾廸的面前，一點氣派也沒有。

「你又不是法官，爲甚麼老是問，你說話眞多，你不停口的，不怕咀唇發麻？」

「我是關心你！」

「我不需要關心，也沒有人可以助我。別囉囉嗦嗦，換一件衣服，我們去跳舞！」

新開的星球夜總會，晚晚滿座，佈置新，音樂熱鬧，歌星風騷，艾廸和晶晶一連跳了好幾個舞，扭得腰都快要斷了，艾廸突然坐下來，動也不動。

晶晶叫了一杯綠色的薄荷酒，「今晚眞開心，我所有的男朋友中，你最有勁！」

「做你的男朋友，要鐵打的。」

「你不是也一樣喜歡玩？」

「我？喜歡玩？唉！煩死！」

「艾廸，我們再去跳舞。」

「不去了，我很疲倦。」

「疲倦？你那麼精神，氣也不喘。」

「我這兒疲倦！」他一拍胸口。

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $150
專人輔導英語筆試班 $ 40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8437

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$132七小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選學
本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

名園大酒家
餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
夜總會
青春女歌手 周玲小姐
鬼馬歌后 洪麗雲小姐
歌視紅星 羅娜小姐
聯台登台
電話六八三一四七二三

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　素辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳號

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STO
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君（詳細解答 澈底解決）各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣 閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尙設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理
馬錦華啓

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折菲林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽
新鮮
味美

訃告

先慈關門簡霞夫人係廣東開平那羅村仁和里人來加二十多年向在菜欄工作不幸於六月二十三日晚因心臟病逝世享年五十有餘不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月三十日下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

杖朞夫關華健
哀子啓榮　啓富　啓生
哀女玉微　玉瑜　同泣告

治喪處：關隴西堂
住宅：2136 NAPIER ST
VANCOUVER B C
TEL:255-5391

訃告

家嚴諱林庚字永賢謝公府番禺夏良村東門里人不幸痛於一九八一年六月廿二日下午七時半在中華醫院逝世積閏享壽七十八歲不孝兒孫媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月二十九日星期一下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人葉月好
孤子享添　媳蘇群英
享坤　媳周翠娟
孤女燕竹　女壻周燗良
男孫曹寬　孫媳黃長琼
東亮　孫媳珍妮
志寬　孫媳陳蘭英
仲儀　孫媳黃翠鳳
達儀　孫媳張妙燕
東成　靜儀　彼得
女孫雁娟　意連　力珊
瑪璉　妙梨　露絲
外孫男岳華　孫媳楊愛連
振華　許華　振輝　振鑾
外孫女靜華　壻唐觀暢
曾孫男振雄　偉雄　米高
浩雲　勁輝　恩輝
曾孫女密蕭　珮詩
外曾孫女周倩瑜
同泣告

治喪處：
468 UNION ST
VANCOUVER B C

哀謝

先嚴諱清橋號永堯曹公府君之喪經於六月十九日下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙

各位宗親戚友鄉誼世表惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子均泰　媳葉心意
均林　媳戴木桂
均相　媳梁瑞蓮
孫子鉅堅　孫媳李妙慈
鎮輝　孫媳萬嫻狄那
溢權　志偉　志剛
孫女燕葵　孫壻馮志昌
秀歡　孫壻沈燮輝
小雲　孫壻楊權錚
燕金　孫壻狄日明
燕珍　燕鈴
曾孫偉強
曾孫女翠蓮
侄均河　侄媳莊錫芳
侄孫恒遠　恒達
侄孫女惠雯
外曾孫馮世豪　世傑
沈迪文　世文
世麟　保麟
楊衞鵬　傑鵬
外曾孫女沈雅詩
楊翠屏　翠榮　亞力卡
同叩謝

（賻儀）侄均河合家一千元，侄壻沈博基合家一百元，孫壻楊權錚合家一百元，弟婦沈氏五十元，侄機構合家五十元，侄麗南合家五十元，侄麗驥合家五十元，順潛合家五十元，伯堅合家廿元，柱明合家廿元，麗均合家廿元，炳坤合家廿元，沈林基合家廿元，新新金舖同人廿元，鄭曹秀玉合家廿元，黃曹素嫻合家廿元，段林氏，凌根合家廿元，曹駱翠蓮合家廿元，楊深合家廿元，蘇達志合家四十元，錫熾合家十元，啓新母十元，深容台家十元，樹松母十元，啓新合家十元，麗安十元，曹浩合家十元，曹啓合家十元，李顯富合家十元，楊沈瑞珍十元，李嬋合家十元，謝璋合家十元，楊曹謙合家十元，陳帝年合家十元，鄭秀文合家十元，無名氏十元，葉潤華合家十元，張錦合家十元，葉廣濤母十元」EAN LUI十元，林讓財，林讓均，林讓昭，林讓潘合家卅元，曹娣合家七元，周璋好五元，張慶生合家五元，鄭昭台家五元，陳郊才合家五元，鄭福寧合家五元，鄭福超合家五元。

（花圈）均河合家，馮志昌合家，沈燮輝合家，楊權錚台家，狄日明合家，曹海大合家，曹滄海台家，葉國雄合家，曹標合家，楊枝合家，曹楚璧台家，梁金泉，合家，曹秉鏗合家，黃華漢合家，駱錦鈿合家，曹維英合家，加拿大花舖、周定邦合家，朱韶基合家，曹日佳合家，曹順潛合家，吳柏南台家，曹秉賢合家，曹秉權，曹麗南合家，何麗珍，曹徐雪英合家，鄧求安合家，鄧求樂合家，徐幹平合家，曹柏容合家，鄭福棠台家，沈允昇台家，曹樹彬合家，沈煥昇合家，曹樹松合家，曹卓咸，曹潤球合家，葉廣濤合家，曹劍玲合家，楊應球合家，司徒拱合家，沈彬合家，曹秉橋合家，曹秉坤合家，曹灼基合家，梁松征合家，曹潤合家，沈新金合家，曹銳良台家，葉成均合家，葉卓華合家，黃業均合家，吳松贊合家，曹萬芳合家，曹熾賢合家，葉新松合家，葉秩棉合家，曹錦泉合家，曹煥枝合家，曹卓新合家，甘焯禎合家，周國棟合家，曹昇南合家，曹慶泉合家，周焻安合家，曹秉潮合家。

（素車）潤權，柏容，松彬，維英，陶錕，焯新，慶泉，灼基，熾賢，均河，秉橋，秉潮，秉坤，秀玉，麗南，麗驥，沈燮輝，蘇達志，葉新松，林財，林潘，楊權錚，葉廣濤。

惠賜芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲指正

哀謝

先慈招門杜氏慕貞太夫人之喪經於一九八一年六月廿五日下午一時假座聖芳濟各教堂舉行出殯歸土禮安葬於山景墓園

荷蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖朞夫招基
哀子文儀　媳依沙白
展鵬
孫女蘊思　蘊明
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　華語 255-4821　政府牌照　馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能遵照爲君或小姐，太太服務，要車借用也可以
經理人：林蔭棠啓

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理　各種香煙　蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

雅慈土木工程油漆
ARCHIE AND MAK CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五一八七三三
日間電話：251-2690

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：人參煙
採用：上等菸葉　吉林人參
科學方法　配製而成
尼古丁少　清涼暢喉
香醇味甘　歡迎選購

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave . VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程　五月六月一次　七月八月一次
請洽袁麗君教師 MRS. YUEN
電話　七三三九一五一

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一一三六六〇，中文二五五一二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一•二七一二
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衞生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　各種魚類
專營荷蘭　風車生粉
酒樓用具　應一俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五一－六〇一〇　二五一－六七一〇　二五一－六七七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌（中文畫冊）$29.00
中國工藝美術（英文畫冊）$25.00
新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具　各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶　手工刺綉台布
手工綉花林質女襯衣
中國風格男女服裝
九折
★ 歡迎訂閱國內中英文雜志 ★

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
新辦到中國錄影集
劉三姐　辭郎洲　東方歌舞團　嶺南風光
搜書院　春草闖堂　萬里長江　楊門女將
寶蓮燈　[illegible]　女駙馬　四川雜技
RCA　美洲總代理中國錄影集
目錄印備　函索即寄
零沽批發　無任歡迎
L500 影帶 $14.95 2-3½ HOURS.
VHS 影帶 $18.00 2-6 HOURS.

兩房一廳土庫

獨立門戶，厨廁齊，包水電，月租三百八十元，東十九夾CLERK電：876-0354

有屋出租

適合女士居住，有意電：254-3084

有房出租

一房一廳，每月租金三百五十，有意請電二九八一〇四一七洽

土庫出租

靠緬街有二房一廳出租。獨立門戶，爐頭雪櫃齊，交通便，有意電洽：298-3717

新屋土庫出租

兩房一廳厨廁齊包爐頭雪櫃，交通方便，電話433-5286晚上五時至八時。

有房出租

中層，房內有廁所及小部份傢俬，適合中年職業女性，有意請電253-2995五時后。

雲東靚土庫出租

新裝修兩房一廳包爐頭雪櫃暖氣熱水近中小學公園購物中心交通方便請電：四三四—四一〇二。

新屋土庫出租

二房一廳，獨立門戶，厨廁齊，近RENFREW夾京士威，請於五時後電：430-3097

有屋出租

全間五房兩廳，雙厨廁浴室爐頭雪櫃齊，近中小學，交通便，近緬街及四十一街，晚上電話：二五一—五四五二。

樓上睡房出租

單人房及雙人房分租，宜愛清靜仕女或無孩夫婦居住。EUCLID ST. 近京士威及士老建街，晚七時電：四三八—九五一三洽。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊全，五時后電：876-6884

有爐頭雪櫃及全套收音機出讓

電：876-6884

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話棨洽。

餐館生意實業出讓

雲埠餐館生意連實業出讓地區和生意都好，另有鋪收租。還可擴張。取價四十八萬。祇讓生意也可。請電司徒燦柱 224-4720

唐快餐店廉讓

位于旺區購物中心，三年新，厨房器具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意請電：270-2839晚 271-3692洽。

雲西區生意廉讓

自動角子及乾洗衣店，設備齊全，在登巴旺區，店主無閒料理，有前景，叫價六萬八千五。

▲菓仔舖，日做約三百元，叫價二萬元。

▲市中心商業區餐館，營業時間星期一至五，年做約卅餘萬，有前景，叫價十八萬九千元。

高華實業有限公司 八七三—八五九一

李岳禎住宅：二六一—六〇八九

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中埠唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電郭或羅先生洽306-764-3383

埠仔賺錢餐館急讓

旅遊區，架撐新，位於正街，座位百二，有濃淡酒牌，年做卅餘萬。詳情電：五二二—三九八四陳洽。

獨市中西餐館出讓

位卑詩南部，有礦廠木板廠，四季遊客，座位七十二，有濃淡酒牌，生意一流，因人力不足，取價十二萬，有意請來函P.O. BOX 146 KIMBERLEY B.C. 或自費電話112-427-3366洽。

亞省埠仔餐館出讓

位於公路邊，新設汽車外賣服務DRIVE-IN SERVICE，做公路兼埠裏生意，日做生意四百餘元，煤油與打獵區域，極有前景，如有意者，請自費電話向謝先生查詢。403-578-3676 BOX 819 GORONAION ALTA

雲島餐館生意出讓

連實業PORT ALBERNI百一座位，架撐齊備，有意請電112-723-4681或724-4032接洽。

旺舖出讓

列治文第三街，千七呎士多兼咖啡座急讓，取價二萬元。有意者請電 277-8247 278-2511 521-4483接洽。

西餐館急讓

二年新，PORT COQUITLAM座位四十六，時間短，適合夫婦經營 早電941-8755晚941-4642

唐快餐店廉讓

位于本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，賣價五萬九千五百元。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

生意連實業出賣

BC埠仔，有二舖位樓宇。面積三千零二十五平方尺。正層一千平方尺，已租出來做菓舖。第二舖位。大住宅，可做柏文，寫字樓。土庫二千平方尺。用做存貨，有賬簿看。英語電DAVIN DUNGOLDEN實業公司：344-2214或住家：344-5508

商業樓出賣

商業舖及另有三睡房，地71×144，位於SURREY，開價十三萬七千五百。可還價。英語電：ED ROSS 585-4858 JACK BRAND 584-4331 公司：581-3321 WOLSTENCROFT REALTORS

屋主自賣

本市近京士威，三房一廳，全土庫，地五十二尺闊，只賣十三萬九千。晚電294-1118洽

大餐館自賣

市內大餐館，百餘座位，有酒牌，新裝修，大停車場。最合酒樓茶樓，只賣十六萬九千元。晚電299-9096洽。

本拿比有屋出賣

二年半新，地50×120，面積一千五百平方尺，完成土庫。開價十九萬八千五百元。英語電：874-8795

栢文出售

雲埠西區尾一高層及兩低層柏文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電

HUGH GARLING
681-4111
Macaulay Nicolls
Maitland & Co. Ltd.
#1600-200 Granville St.
Vancouver, B.C.

溫哥華唐餐館出賣

全新設備，座位百卌，午十二時前電：四三四—五二六二

新屋出售

2156四十四街近域多利，全新，賣價十九萬九千。可立刻入伙，星期六開放二至四時半。電話：872-0321黄小姐

餐館出賣

沙省新開發中埠餐館出賣，片士亞拔埠，三年新唐西餐館兼外賣，有酒牌，獨立大廈，有大停車場，座位二百五十，厨房一流設備，裝修華麗，有舞池，數間大酒店圍繞，位在高速公路口，本埠人口五萬餘，批長，租平。另有一間唐西餐兼做意大利餅，座位一百五十，獨立大廈，大停車場，連實業亦可，業主自圖別業，有意者下午四時后自費電話306-764-6700或來信DAVID PANG BOX 2094 P.A. SASK彭祖接洽。

新屋建築家自賣

西班牙式新屋四間，企連打區，四睡房，大辣地，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及JOYCE街角，可舊屋換新屋，業主並可提供貸款。在屋期六、日二時至四時開放。請英語電話：874-7502

餐館出賣

安省紅湖新型餐館一間，約一年新，近購物中心，樓上位六十四，請餐房八十四。有很大潛力。因人力不足。割愛65000元現，可成交請直接與黃先生聯絡。電話：住家807-727-3045晚上十二時。舖：807-727-3151

埠仔生意出賣

適合有建設能力夫婦經營，位於MASSET埠主要大路，做生意地方有九百尺，凍櫃及存貨地方五百尺，一房居住地方八百尺，屋後可擴建，實價十五萬。請英語電話：112-626-5523

唐餐館自賣

北雲市中心旺區，柏文林立，設備齊全，四十座位，有烈酒牌，有意者，勿失良機。電話：九八五—三三二一

餐館連實業廉售

離雲埠六十咪，位於旅遊勝地，獨市中西餐館，烈酒牌，埠情良好，有意請電112-858-4933（三時後）

六年新屋自賣

1075 E. 49街三睡房大廳，樓下兩睡房客飯廳，厨備齊，可租出。電251-4244晚327-6545

屋主自賣

九百方尺地，土庫半完成，地卅三乘一二七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372匹孖梳街。英語電話：327-2267

西邊雜貨店出賣

每日生意八百五十元。租好。開價五萬九千另點貨。電話：261-2696

顯利商場西餐館賣

生意好批好短表期座位七十有前途合家庭式有意者請晚六至十時電：467-5619洽。

小型菓舖自賣

生意旺，地点佳，只賣二萬五。請於下午五時后電詢。324-1156

快餐生意出售

投資少，利潤高，工作時間短，可以工餘後辦理，最合尋求額外收入人仕。六時後接洽。九二九—二五二九

菓舖自賣

雲埠西區，每日生意超過千元，裝修新穎，樓上有住，租廉，批長，取價九萬九千，另點貨。電：525-8044接洽。

中型菓舖自賣

平租，好批，每日生意六百，每月純利三千，位于市中心，本人返國，忍痛割讓。電話：（日）689-5937（夜）263-9390趙

有屋出賣

▲南本拿比區地大70×119屋堅固，自住收租均宜。

▲舒適舊式屋雲東廿七街近緬街

請電：陳明憲 STEPHEN CHEN住宅325-6075 UNITED REALTY 437-9431

業主自賣

旺區商業樓C-2地大33×115有二間鋪位於菲沙街夾四十五街開價二十九萬五千，電話：688-9848 874-3585張先生

新屋出賣

726 VERNON DR 取價十三萬九，包窗簾雪櫃爐頭洗碗機，四睡房，全部裝修完成 英語電話CARL OGAWA 929-1820或BING YEE 876-5581

吉屋業主自賣

地大屋大適合大家庭，只售十二萬九。十厘二五銀期四萬四。近高骨林中心，兩層共五房，大厨，兩浴，大客廳，十二年新，後園美，新裝修陽台請英語電話：298-1458

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放，5676 RUPERT ST 近四十一街，翻新三睡房土庫一睡房，五十乘一百一十四尺即可入住，售十七萬四千五百。請英語電：二六三—六三四二

唐西餐館生意出賣

埠仔，四十個座位，位于街角，有外賣，送餐，地點好，生意安定，適合家庭式生意，土庫有住，連實業均可。有意者請電：112-627-7001自費電話。

北本汝比屋主自賣

3686 McGILL 三千尺華麗屋地五十乘百二。週末開放，英語電話：931-5496或937-0210

標域旅行車出售

七五年三行位小咪數一手車，冷氣貨客兩用新迫力連雪呔。電：二九八—〇〇五二

餐館連實業出賣

白石鎮，旺區，餐館連實業出賣開價三十二萬。詳情請電余健大274-3649或DAVID YEE 873-4811 GOOD RICH公司。

發財餐館出售

南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千，誠意者定有商量，電話：（306）453-2540

靚三層城市屋出售

本拿比魯希摩，每層五百二十尺，土庫完成。石屎雙車房，陽台，樓上三房，三浴室，厨房，新爐頭雪櫃。室內泳池桑拿。巴士二十分鐘到唐人埠。四年新，價錢十一萬九。請電：937-3275六時后。

靚屋割價六千急售

四年新屋，地闊六十尺乘百二十尺，屋主選則特建，材料靚，間格精美，樓上約千二百五十尺，土庫約九百尺，全部間好，四睡房，主房設有淋浴，兩座樓頂高眞石壁爐，寬大厨房，附有特製餐檯椅，前後花園，屋後有特大石屎地堂，砌磚花壇及BBQ，地區幽靜，近學校及購物商場，有直通巴士出唐人街，自駕車約半句鐘頭到雲哥華市區，爐頭雪櫃與傢俬均可磋商出售，如此靚屋，還附有約四萬五千餘元可接充之低息按揭十厘四份一息，至八三年六月滿期，大犧牲割價六千元求急售，現祇沽十三萬三千五百元，本屋期日開放，徽迎參觀，欲買平靚屋，此其時矣。地址：11309. 89TH AVE NORTH DELTA。詳情請電：五七四—四六一六（日）五九一—六七八二（夜）姓黄。

雜貨果店實業平賣

在沙省雷振打埠，2676 REYNOLDS ST. REGINA SASK取價銀四萬九千元，可以還價，有意買此實業請通訊或電話商量。電話：224-3357

MAR H. GIN
4543 W. 13TH AVE.
VANCOUVER B.C.

新屋十二萬

平到你唔信
地點高屈林
高尚新屋區
壹廳三睡房
屋前孖車房
洗碗機爐頭
統統包在內
千三平方呎
八月初入伙
機會莫錯過
捷足者先得

滿堂紅實業公司：四三八—一四五五
何仲生住家：二七三—三〇〇〇

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。

▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。

▲列治文屋67X100月租七百，近#1 & STEVESTON HWY開價十四萬五千元。

▲西餅麵包店，每月生意萬餘元，租廉，旺地（四街近ARBUTUS ST）租約五年又二年，開價五萬五千元，有前途，店主急讓。

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE 公司電話：437-9431
余昂禧 住 家：263-8300

免費估價地產物業

▲新屋，地點好，近三格線巴士路，三睡房，三浴室，天窗，雙車房，開價十八萬九千。

▲舊式三睡房屋，有飯廳，裝修很好。有土庫，取價十一萬。包括四樣用物。

▲彩色電視生意出讓。位于二埠單獨。營業已久，有熟客，地點好。兼最高買賣最好商品服務。現在是你機會去獲得其中一個銷路。開價十三萬五千。

清潔生意出讓。現是你機會去得到建立營業。三十合同，一年超過九萬五千生意，一些是大公司，開價六萬。

水電公司計劃呈上省府攷慮

卑詩利用煤炭發電

（卑詩省利李域加新社電）卑詩水電公司職員昨呈上計劃，表示皇家官方公司計劃支出五十二億元，使煤炭發電，供應現時雲埠地區之要求，數十億噸卑詩水電公司在帽溪之煤炭，將用爲發電之需，清潔世界的環境，而並非污染環境。

參加聽衆，約有一百二十人，在此間卑詩省內陸城市舉行，其他主講人則發言批評該工程計劃，以代替能源進行，大加喝采。

卑詩水電公司帽溪埠助理工程經理東尼安吉稱，此事實行是很好的發電力能源辦法。

商人扒獨木舟遊加

（滿地可加新社電）二百年前，加拿大早則皮毛貿易者之地區很廣泛，很難追述，他們曾旅行多達四千公里，運輸皮毛貨物，出入口加拿大，多由歐洲人担任。

現時有六名青年占璧省人，年十八歲至廿四歲，擬照樣依早則皮毛貿易商人所經路線，扒獨木舟經各江河，湖沼，遊歷當時不知名之地區，他們勇敢非常，衝過急流，及惡劣大氣而進行皮毛貿易，他們是一八〇〇年早期西北地區及哈得遜灣貿易公司的生命脈。

大雲標卡拉區將有渡輪行駛

（雲訊）雲埠商業中心全標卡拉區公園，將有搭客輪渡服務相連，訂定台同，該公園位於印第安人暗之東邊，已由大雲埠區域局批准給予港口輪渡有限公司。

該公司此次請求爲唯一投標公共要求者。

輪渡服務再次恢復，便利各界人士郊遊，輪渡自十二年前停止，逢每年五，六月及九月份星期六，日有輪渡服務，而在七，八月份每日有輪渡通行，欲知詳情，請電話六八七－九五五八，與海港輪渡公司查詢服務情況。

加文學界面臨危機

（滿地可加新社電）加拿大作家協會舉行年會，小說家丘麥倫南應邀發表演講，加拿大文學面臨嚴重危險，有被消滅之現象，雖然事實上現時加拿大出版自由，完全不有受到檢查。

他表示二十世紀之作家，將於逝世後，才受到尊敬承認，但最低限度，他們的作品可以刊印出版。

連綿天雨影响生意 海灘派對亦大減少

（雲訊）今年夏季連綿天雨，影響至海灘派對，燒烤會，高爾夫球遊戲，晒太陽，及許多夏令的羅曼史，使各界人士多性情乖戾，脾氣暴躁。

雲埠內院商店東主米奇麥喬士加出售草地傢俬生意比前減少，但今年電視機及壁爐等傢俬生意則比前大爲增加，游泳池及體育運動用具公司生意亦減少。

但却奇怪，雲埠雨晴用具公司女東主安妮麥卡特稱，婦女界却狂熱，買游泳衣比購買雨傘爲多，她們出門只以報紙遮掩頭部，以免雨水淋濕而已。

旅館僱傭解決合約

（雲訊）大雲埠三千名旅館僱傭投票以求解決爲期兩年合約，要求加薪百分之三十六，此事對卑詩省旅館及旅遊工業大有影響。

卑詩省二百八十四家旅館另七千名僱傭，在旅遊季節中均希望七家雲埠大旅館了潮能和平解決。

湖岸野外生活協會呈文請求保護禽鳥

（曼省馬塞本加新社電）曼地吐巴省政府去年秋季因建道路，致惹起發生水災，洪水爲患，此舉却預防估計十萬隻水類禽鳥今年孵卵生蛋。

湖岸野外生活協會董事長愛德華西加德遜稱，該協會四月時曾向省政府呈文，要求拆除道路，該道路阻礙曼弛吐巴湖沼地正常的灌溉。

他有指出許多獵人到該處狩獵射殺水鴨。

片士頓印第安人族控加太鐵路佔土地

（雲訊）片士頓埠印第安人族認爲加拿大太平洋鐵路公司不法侵入奧素羅斯埠附近第一號印第安人保留地區。

一九四七年，聯邦政府曾代表該印第安人族批准鐵路公司使用保留區約五頃，即等於十三英畝的保留地區。

該族人認爲鐵路公司同意，一旦放棄鐵路線，該地即應歸還給印第安人族。

但於一九七八年初，加拿大太平洋鐵路公司私自將該批土地移交實業給馬拉松實業公司，該公司是加拿大太洋投資有限公司的實業組織財團。

加煤氣供亞拉斯加

（卡技利加新社電）汎加拿大油管有限公司職員與四百名亞拉斯加產商上週舉行會議，汎加公司供應亞拉斯加公司一千六百萬立英尺的天然煤氣。

卡技利前鋒報載稱，天然煤氣已發現，但油產商却未找到適當市場，但現供應亞拉斯加州，則可滿意加拿大的需要，以爲十一年適用，消費率每年一千五百萬立英尺。

英國工會抗議安省囚禁工領四十五天

（渥太華加新社電）英國全國公共服務工會抗議加拿大工會領袖嘉莉絲哈曼被囚禁，且計劃準備在英京倫敦安大略省專署外舉行示抗議遊行。

他現年六十二歲，爲加拿大公共僱傭工會主席，上星期以蔑視法院令，一月時約一萬三千名省醫院工人非法罷工結束時被判入獄四十五天。

據加拿大工會總部報告，收到英國全國公共僱傭工會代表七十萬名會員之秘書長艾倫非士架來電報，表示向安省省長威廉戴斯抗議，支持工會行動。

市民爭租柏文居住

（雲高華加新社電）上星期報章曾刊登一廣告載稱，一柏文房出租，可養寵愛動物，供有後子，有車房，廣大空地後園，月租三百元。

拉利湯生，原住於公營房屋，一月前接通知逐客令，他認爲租金平，遂與愛犬租貸該柏文，且交上期租按金，但甚多人家以爲租金平，爭租貸該柏文。

由此足見雲高華埠房屋情形之嚴重。

特稿

藥材經驗卅年

黎鸞祥

（逢星期六刊出）（十四）

我國草藥，又簡稱爲藥材，在東南亞一帶的鄰近國家，叫爲漢藥，由於我們是漢族該等藥材屬於漢人所培植及野生，故稱爲漢藥，以前歐美地方很少人採用中國藥材的，但近代各國都喜歡採購中藥，美加之華僑對藥材更有濃厚興趣研究，實屬最佳善舉，亦可方便別人，此乃方便自己，有部份西歐人仕也經常採購中國之藥材的。

前一期爲本報熱愛讀者介紹，濕濁及其出產地，形狀生長環境氣候，藥的性能等，今期又向各位熱愛研究中藥讀者介紹另一種草本藥植物，「茵陳」，又叫棉茵陳，茵陳絨，茵陳蒿等。」

茵陳系菊科多年生長草本植物，均爲野生。其莖葉有灰白色，絹毛質柔軟如棉化，故稱之爲棉茵陳。茵陳中國大部份地區均有出產，主要產於安徽，江西，陝西，江蘇，浙江等地，其生長在山坡，河岸砂石叢林等地方。

棉茵陳之功效，對利小水化濕，解毒，便秘，小便金黃色，濕氣較重等均很有療效。此可配入：杭白芍，雲茯苓，生苡米，車前子，川木通，川石，粉甘草等煎水飲服，俱有助益之功效。

另一種各叫：「土茵陳」，其形狀與棉茵陳完全不同的，生長環境也有很大之分，藥之性能亦有差距，對於發熱，黃疸，傷寒，散風，濕火等很有療效，例如發熱黃疸可配入：杭白芍，雞骨草，雲茯苓，雞心棗，川木通，閩澤瀉煎水飲服，有顯著之收效。

土茵陳主要出產於廣東，廣西，所以古稱爲土茵陳，其他省份亦有出產，但質量及藥的性能，藥的氣味遠未及兩廣所盛產的品質。

請經驗企檯
電：522-6633

菓王
宜千餘人摘好地菓，菓最靚，價錢最高，每天有巴士接送，如有意者請每天下午七時後與牛嬸接洽。以備安排
電話：874-0142 或電：874-6272

宜數十人摘好地菓
地菓好，價錢高，請與梅蘭接洽。
電話：255-1806
271-7544

工廠招請熟手車衣
工友數名，應徵者須有兩年工廠車衣經驗，薪金優厚，視個人工作能力而定，另有免費牙醫，醫藥及人壽保險，每月勤工獎，並由公司供應午飯，保證長年可靠工作詳情請電七三一－〇七一三或由上午十時至五時（星期一至六）到本廠1916 FIR夾西邊三街面洽。

菓菜舖請什工
四十歲以下，識英語，有經驗。長工。電話：228-8819

請中西廚及企檯
埠仔MACKENZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二－九九七－五三八六

宜經驗炒鑊一名
四時后電：581-1161

宜經驗中西廚一名
包食住，月薪一千四百五十。電話112-860-5949劉先生洽。

請經驗中西廚數名
月薪一千二百，VANDER-HOOF B.C.有意請電：五六七－四二三五與周先生洽。

埠仔請廚或學廚
數名，包食住。詳情電話問周君 WILLIAMS LAKE B.C. 392-7181

教與學散工推銷員
英文初中班。剪電男女界髮，有進取心男女推銷員。公司負責訓練。電254-0020

請經驗割皮工人
長工，薪金好。有意者請到五樓99 E CORDOVA與OTTO面洽。

請經驗男企檯
BC埠仔，包吃住，包來車費，月資九百元。電：112-392-4640

聘請炒鑊
沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 306 或下午四時後自費電764-1500郭或羅先生洽

請經驗車衣工人
工作環境好，有工會福利，有意者請到SURREY CLASSICS MFG LTD四樓，55 WATER街面洽

製衣廠請人
運動製衣廠擬聘請單針集骨工人數名，有五年經驗者請到一一二東六街接洽。

白石鎮清潔工
招請男女清潔工多名，不限年齡，顧主可訓練，有經驗優先。電二五五－七一三六飽日夜。

請廚
沙省北部NIPAWIN，西人大旅酒店有酒牌，有音樂駐唱，而出高薪聘請一位唐人中國廚師，但要有一二年廚師經驗，同時一定識英文，開始之月一千二百元，逐漸加薪，每星期工作五天，如有意者請來電話。電話費請自備，謝謝。電話AVENUE HOTEL ED AND VIVIAN KTZALAFF NIPAWIN SASK 112-306-862-4144

有屋出租分層均可
有意者請電327-1681或261-4757接洽。

土庫出租
兩房，廚廁全齊，交通市場方便，適台清淨夫婦或小家庭，有意者晚九時前電四三七－五〇六二洽。

樓上全層出租
三房一廳及露台，廚廁爐頭，雪櫃等交通方便，有意可電：日間：六八五－一九二五 夜間：四三八－七六三七找蔡君

西區屋出租
二房一廳，爐頭雪櫃。包水電。月租七百元。電話：872-4018

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話：682-0725
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映
雲知道你是誰
銀霞（主唱） 領銜主演
周紹棟 潘安邦 邵佩玲
童星鸞鸞 新人鳳兮
領銜主演
是一部輕鬆鉅片
年輕的陣容
有年輕的故事，
馬之秦 陸一龍 余邦
秦菲菲 吳松
聯合主演
同場加映
新南拳北腿
劉忠良 上官隆
金龍 戴徹
領銜主演
打鬥佳片
折動人
情節曲

宜弍百人摘好地菓
地菓好價錢高，合工價例，有意首先電話通知，然後親身來本公司報名，安排好人數，準備車輛及有大型巴士接送。報名從速，請與超儒公司許太接洽
6216 KINGHT ST
電話：327-9676
325-4022

專門裝置及修理
水喉，電燈及爐頭，取價公道。電話：二五四－六五二三佳記。

代徵男友
粵女廿六歲，居雲埠，品貌端正，欲徵三十至四十歲，有正當職業，香港商人亦可，近照及履歷請寄 VANCOUVER SUM BOX 0303

裝修新舊工程
土庫，陽台，車房。價錢老實起貨快，全部材料及手工保證一年，免費估價。三二七－七六三四曹。二九八－一五五二黃。

新利工程公司

有屋出租
兩睡房，有火爐，飯廳，硬地板，近巴士商場，月租六百不准養動物。英語電685-0007

樓下一房一廳出租
廚廁爐頭地氈齊全，交通方便，近RENFREW夾GRANT ST請在下午四時後電：254-6598

靚土庫出租
十九街近緬，廚廁齊備，獨立門戶，適台單身女士或學生。電話：八七六－一七五二

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

計告

先嚴諱明冨字彥順廣東恩平黃步頭連江里人不幸痛於一九八一年六月廿六日病逝於片市阻珠公立醫院積閏享壽八十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八一年六月卅日（星期二）下午一時在片市阻珠亞市文殯儀館舉行喪禮並擇於七月三日（星期五）下午一時在雲高華埠暗市黨殯儀館舉行出殯歸土禮卜葬於伙市蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此計

聞

未亡人鄭氏
庶母關氏
孤子其光媳馬毓英
孤女其愛壻黃新長
男孫四名
女孫三名
外男孫五名
外女孫二名
胞弟五名
胞妹三名

同泣告

加拿大龍岡親義總公所通告

爲通告事，案據本總公所全加第二屆懇親代表大會。已定於本年八月九日下午一時半假座多朗多埠懷亞遜技藝學院大禮堂，舉行開幕並慶祝多朗多埠龍岡親義公所成立七十週年紀念雙慶典禮，希我全加各埠龍岡機構暨各地昆仲。屆時踴躍參加，以敦親誼，爲荷。

如蒙樂捐大會經費，或致送賀儀，請逕寄多城龍岡雙慶籌委會收。或寄本總公所代收均可。此啓。

LUNG KONG TIN YEE ASS'N
1717½ GOVERNMENT ST.
VICTORIA B.C. V8W 1Z4

LUNG KONG TIN YEE ASS'N
105 A ELIZABETH ST.
TORONTO M5G 1P6 ONT.

一九八一年六月廿六日

中華文化中心
誠徵助理行政主任

應徵者必須具備下列條件：

精通中英文
有領導才能
能與義務工作人員及在職者共同工作
對華人社區和中華文化有相當認識
有組織或籌劃日常活動項目之能力
有公共關係經驗
熟識英文打字及一般來往書信

職責包括：

協助接待處之事務
英文打字及處理一般來往函件
組織及籌劃日常活動項目並向政府有關部門申請補助津貼
處理一般公共關係事務

待遇從優

請

應徵者請用中英文（繕寫）詳述履歷於一九八一年七月五日前寄往：

CHINESE CULTURAL CENTRE
50 East Pender Street
Vancouver B.C.
CANADA V6A 3V6

FREE BRAKE INSPETION

TOPS IN STOPS

your BRAKE and SHOCK STOP

頂上制動機站

拿此告白來減平拾元

你首先知道價銀，然后開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重單零件。

TOPS IN STOPS

799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

掘鑿

Aadmi Andy
Back Hoe Services Ltd.
AND BUILDING CONTRACTOR　Call ANDY
1303 EAST 19TH AVE.
VANCOUVER, B.C. V5V 1L4
BUS. 872-3411
RES. 879-1185

建築師建新屋

▲爲你可建做一間一千五百五十平方尺屋，四睡房，家庭房。地33×187近乃磨夾三十五街，地點好，價錢十九萬七千。舊屋換新屋均可。貸款無問題

▲建築師將會建一間七個睡房屋，面積一千六百五十平方尺，乃磨夾三十五街，價錢二十一萬八千。地33×187

▲建築師爲你建做你所喜歡的屋，價錢相宜。

萬事達虫鼠防治

虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五－七一三六

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。

電話：三二四－七三六二　周恭

慶昌行

專＊辦

中國上海糧油公司特產

香椒！

回鍋肉
美味肉丁

味美！

四川名菜

加東發行：
多倫多
大同記
744 DUNDAS ST. EAST, TORONTO
洪記
383 BROADVIEW AVE. TORONTO

加西發行：
溫哥華
P.K. TRADING LTD
245 UNION STREET
VANCOUVER, B.C.

移民加拿大一顧問服務

本公司成立於香港，現設辦事處於溫哥華，司摩街四四八號二六室(26-448 Seymour Street)，協助貴客辦理，申請前來加拿大經商，長期居住，就學或工作之簽證。代客聘用經驗豐富之專業顧問（包括商業，法律，會計，旅遊，及投資物業等）協助申請簽證，及提供投資經商之計劃，可安排於溫哥華，多倫多，或香港會見專業顧問，磋商有關事宜，歡迎撥電話(604)687－0444或來函詢問詳情，敬希留意，爲荷。

慧嘉顧問公司敬啓

顧蘭雷北岸車行

「達善牌」車，按月租賃或購買

LEASE to OWN

ALL MAKES/MODELS, CARS AND TRUCKS
BEST SERVICE AND DEALS IN TOWN!
"PERSONAL OR BUSINESS USE"

'81 Datsun Pickup — 36 Month Lease. Lease End Purchase Option $2650 — $185 per mo. plus tax

'81 Datsun 280ZX — 42 Month Lease. Lease End Purchase Option $5950 — $341 per mo. plus tax

'81 Datsun Maxima — 42 Month Lease. Lease End Purchase option $5650 — $370 per mo. plus tax

'81 Datsun 210 2-Dr. — 36 Month Lease. Lease End Purchase option $2550 — $152 per mo. plus tax

Call Collect BARRY DAWS or KEN ENG
985-9311
DATSUN
Grant Louie's
northshore datsun ltd.
1160 MARINE DR., NORTH VANCOUVER

金冠酒店

122 W. Hastings
電話：688-2261

新電梯，設備好
價錢相宜。
近唐人埠煤氣鎮

Bing Plumbing

安裝 **水喉潔具**

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

831 Commercial Dr

電話：二五五零六一八 炳記
254-4935

電動通渠　修理漏水

All Work . Fully Guaranteed

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

泰國發菜綠豆
湖北鹹蛋皮蛋
珠江牌鹹三蒸酒
急凍吊片蝦肉
急凍鯪魚

特價介紹

▲空運新到▼

鮮靚草菇榴槤
鮮靚韮皇蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚黑葉荔枝
鮮靚大肉蒜子
鮮靚粉葛馬蹄

雲高 **元豐有限公司** 華埠

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

新到大批
靚、平、經濟。
好味廚用酒。
歡迎選購！

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加屬 **泰興有限公司** 雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨　京菓海味　罐頭食品
凉菓醬料　糖菓餅餌　國產名茶
藥材成藥　江西名瓷　餐館用瓷
山貨銅鐵　貝彫綉畫　鮮豬牛羊
燒烤鹵味　冰霜海產　及時蔬菓

零沽批發　一律歡迎

電話：六八八－六〇二五

加拿大
朱去非監製

白玉膏

白玉膏為外科醫療特效藥功能殺菌消毒止痛化膿生肌舉凡因傷發毒以及大小瘡癧結膿作痛以及痔瘡流血痛痒俱用藥膏搽敷患處功效卓著此膏更為女界美容珍品倘有雀斑酒米暗瘡以及紅痣黑隱皮膚粗糙碍眼難看之處請早晚搽抹白玉膏一次三兩月後所有面上黑點一掃光消清但見容光煥發艷麗嬌妍成個靚晒奉告各界仕女扮靚為美德之一請試用白玉膏當知所言非謬也温哥華各大商號均有代售每瓶三元

六月廿六日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVE

VOLUME		CLOSE	CHANGE
666 200	C.T.EXPLORANDA	.65	- .01
153 400	GEN ENERGY RT	.90	- .09
153 100	APPLAN UN	.55	UNCH
143 400	NORTH AMER POWER	7.00	+ .40
107 200	GREEN WOOD	3.45	- .05
105 800	BRITCOL	1.70	+ .30
32 400	M.LKENZIE	4.05	+ .05
31 900	BLACKMIST	11.00	- .75
22 400	LOREDI	3.10	- .10
49 400	B.C.RES.	4.80	+ .05

六月廿六日紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
1 547 000	CONOCO INC	65 1-4	UP 3 1-4
1 195 500	DIAM SHAMRK	37 5-8	UP 1
684 300	ALCAN ALUM	29 5-8	DN 1-8
466 400	COMM EDISON	20 1-8	UP 1-4
439 900	CITIES SERV	47 1-4	UP 3-4
404 500	IBM	58 3-4	DN 1-4
380 100	SEAGRAM CO	58 1-4	UP 5 1-2
376 200	JOHN JHN	36 1-4	DN 1 1-8
336 900	STD OIL CL	37 1-2	DN 1-4
328 400	EXXON	34 1-2	DN 5-8
319 500	PENNZOIL	44 7-8	UP 2 3-8
301 900	GOULD INC	30 1-2	UNCH
297 100	AM TEL TEL	57 1-8	UNCH
286 800	SONY CORP	21	UP 1-8
271 800	CONOCO WD	65	UP 2 1-2

港 黃金白銀

九九金
開市：3056．00
收市：3052．00

飾金
牌價：3240．00

期金（八月）
收市
寶盤：477．00
買盤：475．00

白銀
開市：560．00
收市：560．00

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿八日股市交投平穩，做價榮辱不一。漲價股二一六隻，跌價股二七三隻，不變者二八三隻。成交量六百二十萬股，總值一千四百萬元。

多倫多股市交投活躍，做價趨高。多倫多綜合指數上升一一．三八，收市二三六五．二八。漲價股二四四隻，跌價股二六八隻。成交量六百四十萬九千股，廿五日成交量七百六十二萬三千股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數下跌三．九〇，收市九九二．八七。成交量三千九百廿萬股，廿五日成交量四千三百九十萬股。

倫敦金價收市每安四四三．〇〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三．二四美仙。

本報經濟及股市行情由
C M OLIVER公司唐文活先生所提供

David M. W. Tong　Jeanne Wong

Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1B5
Tel: 684-9211
Telex: 04-51215

六月廿六日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME		CLOSE	CHANGE
461 162	DOME PETE	24 3-4	UP 3-4
450 805	GULF CDA	29	UP 7-8
285 812	HUD BAY OIL	37 1-2	UP 1 3-8
253 040	BOW VALLEY IND	22 3-4	UP 3-4
218 906	CDA DEV	14 1-2	UP 1 7-8
181 220	SEAGRAM	70 1-4	UP 6 3-4
147 000	SYSTEMHOUSE -A-	12 5-8	UP 3-4
105 816	TEXACO CDA	38 7-8	UP 2 1-4
97 130	HUSKY OIL	17 1-4	UP 1-4
93 525	MASSEY	3.45	OFF .05
MINES & OILS			
147 037	DOME CDA	10 3-4	
85 550	CYPRUS	30 3-4	UP 1 3-4
74 050	RANGER	15 1-2	UP 3-8
58 875	TOTAL PETE	21	UP 1 3-8
54 200	SCEPTRE	16	OFF 3-8

美蘇莉韓國餐館
午餐
晚餐 音樂演奏怡情
營業時間：一至日　預定254-9232
午餐十一時至二時半　641 Powell St.
晚餐五時至十二時　Vancouver, B. C.
星期日：四時至十時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同

精製名菜
品質超著
服務週到
豐儉隨意
交通方便

一流廚師
選料上乘
情調高雅
各式宴會
地庫泊車

一年四季日日恭候光臨

營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名厨主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠
秘書賚路蔡根遂根璇立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅劵。

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

加拿大就業及移民部日前宣佈

撥四百萬助越難民

（渥太華訊）加聯邦政府就業移民部長賚華斯迪宣佈另外撥款四百三十萬元，批准爲協助中南半島越南難民，使他們能完全參予加拿大社會，越快越好，此批基金將協助現在加國內六萬名中南半島難民，及預測一九八一年內將有難民一萬名。

其中三百三十七萬元爲分配予適應協助業務計劃，以利難民初抵步基本入息需要，其他九十二萬七千元將爲加拿大就業移民委員會所訂合約各志願義務社會團體活動費用，以作接待，消息供應，委託，傳譯，適應環境，及諮詢服務，移民安置居住業務等，計共有一百二十以上志願義務服務社團。

移民部長委新聞官

（渥太華訊）加聯邦就業移民部長兼婦女地位部長艾斯華迪報告委派柏布士頓担任爲他的新聞秘書。

她畢業於利亞遜大學新聞系，亦會肄業西門菲沙大學，曾任卡技利前鋒報及二埠哥倫比亞報記者，參加該部工作前，曾在亞省卡技利埠教授新聞學系，先後在南亞省技術工專學院及網賽路學院任教。

其直接聯絡電話，爲部長在國會東地段辦事處：九九四一二四八二，歡迎查詢詳情。

雲埠機場油添工人要求加薪醞釀罷工

（雲訊）雲埠國際機場爲飛機添油工作，現威脅要求實行罷工行動。

據運輸工會第二一三分會發言人標路易士稱，假如一旦發生飛機添油工人罷工，最高限度對僱主加以經濟壓力。

工會於週前報告計劃採取行動，加拿大運輸部發言人史帝夫利畢稱，只有一工會分會涉及混亂之服務。

工人拒絕一項報告建議追溯至一月一日加薪百分之十六，七月一日加薪百分之八，一九八二年一月一日，再加薪百分之八，駕車司機基本薪金每小時八元九毛五，機械工人每小時工金十元二毛。

省醫藥會考慮控告醫生額外開單收費

（雲訊）卑詩省醫藥協會已考慮採取法律行動，以對付爭論中的醫生額外開單收診費事。

該協會主席賚馬治醫生稱，該會將研究報紙刊登加拿大衞生健康服務會刊登廣告，指出三名阿布斯福埠醫生額外開單收取病人診費是否合法事。

該協會律師亦在研究省衞生廳長詹汝路遜有關額外收取病人診費爲非法事之報告。

自四月一日起，已有四十至五十名醫生向病人開單額外收取診費，費用超過醫藥服務委員會之規定。

電視網基本上播映經濟高峰會議情況

（多倫多加新社電）加拿大電視公司廣播網宣佈七月十九日至廿二日，渥太華舉行經濟高峯會議時，將作基本上電視及電台播放所有關於會議之消息及情況。

加拿大電視公司董事長摩利卓給花在發表新稿中表示，加拿大廣播公司原定計劃報導，會議情況，但由於二千一百名技術工人罷工，國家廣播僱傭技術工人協會會員及公司遂宣佈不負責廣播工作。

業主紛詢問衞生局試驗泡沫保暖設備

（雲訊）雲埠衞生局已爲甚多業主紛紛要求試驗他們住家所按裝的泡沫保暖隔絕設備。

至今已收到四百埠業主之要求，但經爲時三星期之工作後，市衞生局檢查員杜曼尼羅薛只試驗過四十家住宅而已。

他試驗結果，只認爲有一家住宅被考慮視爲安全者。

他又表示有一部份患超過敏症的人，在經驗上有中毒的病徵，多爲作嘔，咳喇，及其他普通疾病。

文勝賽馬佳選

祇供參考幷不鼓勵投注

各場精選

1. Dark Summer
   Compulsively
   Nirod
   Reformed
2. Decidedly Native
   Handsome Major
   Honey Prince
   Capital Gain
3. Big Midget
   Foxarelli
   Night Intruder
   Patti Perch
4. Rich Dancer
   Winning Prince
   Forced Draft
   Can't Talk Now
5. One's My Papa
   Old Dollar
   Cousin Buzzin B.
   Algonquins Flame
6. Imberlate
   Hazelmere Lady
   Janet's Pet
   Sir's Lady
7. Communications
   Phoenix Grove
   Tom R O
   Iron Plains
8. Fleet Cop
   Making The Mark
   Spartan Power
   Coaltown Ghost
9. Aunita Leswick
   Gray On Gray
   Home Run Gal
   Sweet Skeet
10. Astro Comet
    My Romeo
    Top Sport
    Second Identity
    Lionel Mac

馬　　胆

4. Rich Dancer

雲埠西門菲沙大學增收學生宿舍租金

（本汝比加新社電）西門菲沙大學增收明年學術年度學生寄宿收費百分之卅八，單人房收費增加至每月一百七十五元，一臥室梧文房，增收租金至每月二百四十五元。

大學董事局昨已批准宿舍收費，學生及行政管理代表談判決定，但原定計劃擬增加收租金百分之九十五。

國會小組委會調查加三軍後備軍地位

（渥太華訊）加國會小組委員會決定研究調查加國三軍後備軍地位質素等問題。

各界私人及團體，歡迎呈文，發表他們之意見，於七月卅一日前表示有意呈文小組委員會文員，而於一九八一年九月十五日前收到呈文。

有關查詢及呈文，請函渥太華國會加三軍後備軍外交國際事務部執行委員會小組文書處。

加聯邦郵政部長奧力持透露

郵費將於九月增加

（多倫多訊）加聯邦政府郵政部長奧力特昨日在多倫多透露：當郵政部於今年九月正式改爲國營有限公司後，郵費將會調整。

奧力特部長重申政府提高郵費的意向，以抵銷郵政部在經營郵政服務的過高成本。

奧力特未有說明郵費的增加幅度，不過他表示新郵務公司在調整收費時，將會廣徵民意，在考慮公衆的意見後，始作最後決定。

他希望公衆會明瞭增加郵費的需要，雖然他們要多付些少郵費，都可獲得較佳服務。

前安省女省督演講婦女在社會困難多

（安省滑鐵盧加新社電）前任安省女省督賓蓮麥加邦表示婦女在世界上爭取到高等地位，是甚感困難的。

她是加拿大第一位担任省督的女性，表示商業界的婦女，尤其工作遇到很多困難，她們必須負担與男性同一的責任，以便希望成功。

她又稱：社會上或商業界無人特別喜愛以特權給予婦女界。

加拿大大學婦女聯盟會週末舉行會議，她在會議中應邀發表演講。

加兒童身體不健全

（多倫多加新電電）體育學院董事長標加德拿，以前曾担任奧林匹克世運會十項運動體育員，昨發表談話稱，加拿大公共學校小學生，百分之四十到肄業第五年級時，每星期只接受六十分鐘體育運動，且多吃澱粉質及雜食零食，身體不健全，且體重過重。

他指出小學生進食及運動習慣惡劣，兒童期間，習慣太壞。

最近研究報告發覺，十二歲加拿大兒童中每十名中有七名不參加體育運動，平均只有百分之四十五參加運動，比一九六〇年初研究情形更爲混亂，平均年卅歲加拿大人，一如年六十歲之瑞典人。

（尚有新聞刊第五版）

緬甸華僑聯誼會辦郊遊野餐活動

（雲訊）本埠緬甸華僑聯誼會，對會員之康樂福利活動，素有關懷。現夏季已到，該會爲促進會員團結，聯絡感情。娛樂身心，特定於七月五日（星期日）到本埠郊區風景美麗之啤卡啦公園（BELCARA PARK）舉行郊遊野餐活動。餐劵每位成年人收費四元，十二歲以下小童收費二元，未滿四歲者免收。並熱烈歡迎會員帶同家人和親友參加。請即向該會康樂組李振榮，趙必華，趙業強，趙艷巧等幹事報名參加，定於是日上午十時半前返回該會，安排車輛出發，如自有車輛的，亦可自行按址前往。聞到時除享受美味之野餐外，並有各種體育活動和富有熱帶風味之緬甸歌唱舞蹈插曲，希各會員迅速報名參加，萬勿錯過！報名日期，七月一日止截。

漁業委會派新委員

（雲高華加新社電）加聯邦政府漁業部長羅密歐雷布朗，昨委任兩名國際太平洋三文漁業委員會委員，新委員爲科利斯，他是一名捕魚網漁民，已在加西海岸担任捕魚業十五年之久，而維尼春拿斯，爲漁業部太平洋區總主任。

中國洪門民治黨駐美國總支部復名致公堂重要啓事

中國洪門民治黨駐美國總支部於五月十八日在波士頓分部舉行第十三屆代表大會。議決：貫徹本堂數百年來爲國家民族奮鬥之精神，特恢復原名「洪門致公堂」。幷定於農曆古月廿五日五祖寶誕下午三時全美各支分部同時舉行慶祝典禮。請各支分部洪門叔父昆仲姊妹屆時踴躍參加爲荷。

右通告

本門叔父昆仲姊妹知照

中國洪門民治黨駐美國總支部第十三屆代表大會啓

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號

電話（六〇四）二五五－七〇三三

中醫 陳暎賓 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424

代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美
商務推廣設計中心

開業啓事

牙醫博士　謝慧貞

開診時間

星期一至五上午九時至下午六時
星期六　上午九時至下午四時
地址：卑詩省　溫哥華
緬街539號107室
電話：669-9286

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911

精工熨金請帖

歡迎郵購　樣辦備索
誠徵各埠代理

本埠代理商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR.,
PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST.,
PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST.,
PHONE : 681-9917

新五月花酒家
sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
緬街二五三八至二五四二號
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各欵精美小菜星期美點，現正推出名菜兩欵：

原隻隆皇鷄燉翅足十位用
妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄
每隻奉送鹽焗鷄蛋半打
本品有驅風補腎之作用

歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：每日由
上午十一時至下午二時半
又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假期
早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181
228-1182
雲埠大學區西第十街
四五四四號

正宗粵菜
法國名餐
北京烤鴨
游水龍蝦
喜慶宴會
豐儉隨意
花園餐廳
音樂舞池
服務週到
歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

明代仇英宮廷畫 一幅在吉林發現

估計當年溥儀出逃時失散

【中國新聞社長春消息】吉林省通化市一位農村公社社員最近向國家獻出一幅散失多年的明代著名畫家仇英的宮廷畫。

這幅畫是仇英摹李公麟《十八應真圖》卷，長三米、寬四十五厘米。畫家以反描手法，成功地描繪了十八羅漢各自不同的神態，畫面清晰，形象逼真，栩栩如生。這幅畫作於明嘉靖年間，距今已有四百多年的歷史，畫面上蓋有明代嘉靖和清代乾隆、嘉慶、光緒皇帝的御展之寶圖章和宮廷藏畫印。

據考查，這幅畫很可能是末代皇帝溥儀在一九四五年準備從臨江逃往日本時，散失在通化市的。

* * * * * * * * * * * *

故宮展出清代揚州名畫

【中國新聞社北京消息】北京故宮博物院舉辦的《清代揚州畫家作品陳列》，已於五月二十九日正式對外開放。這次共展出了清代揚州的十五位畫家的一百五十一幅作品。

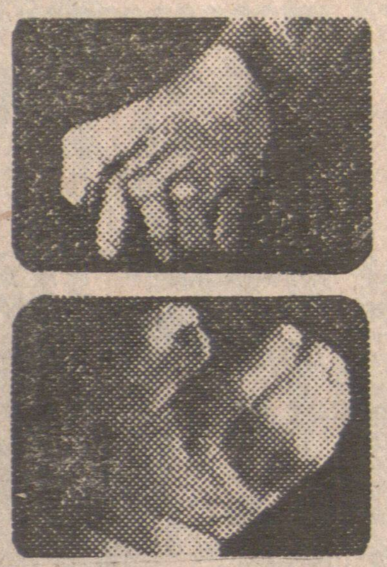
清代揚州畫家有一種獨特的風格，被人們稱為「揚州八怪」。這次展出的作品，是從故宮博物院藏的珍品中遴選出來的。有汪士慎、黃慎、金農、高翔、李鱓、鄭燮、李方膺、羅聘、李寅、袁江、袁耀、華嵒等的作品。其中袁江繪的《阿房宮圖》，由十二個條軸拼繪而成，畫面巨大，畫工縝密，別具風采。

四川發現有蹼家族

△四川醫學院醫學遺傳學研究人員，最近在成都地區發現一個手上有蹼的家族。

這個家族三代十人之中，竟有七人有指蹼。目前，科研人員，正對這種遺傳病正在作進一步的研究。

如圖中所示：上圖是母親的手；下圖是孩子的手。



福建海龍活海鮮 專車運送到香港

（北京消息）「中國新文社」報道，最近，福建龍海縣錦江漁牧公司用專車運載九龍江的鯧、鰻、「滑跳」魚、黃蟮等鮮活產品赴香港，比經厦門船運香港，時間短，成活率高，受到消費者歡迎。

錦江漁牧公司是由一些華僑集資，用無息補償貿易形式與龍海縣紫泥公社合辦的。紫泥公社由九龍江下游的兩個島嶼—烏礁和滸茂洲組成。公社所在的這段九龍江又名「錦江」，江水和海水在此匯合，水產資源十分豐富。

台灣老板常服「仙丹」

△台北榮民總院一般內科醫師高德亨指出，台灣部分企業界的中堅人物，久爲風濕及關節痛困擾，一旦嘗過藥效神奇的副腎荷爾蒙後，便長期服用，反而不得不因致命的後遺症入院治療。

高德亨說，這些人包括公司行號的老闆及經理，他們視時間如金錢，無暇就醫，却必須花更多的時間和金錢換回健康。

免疫科醫師藍忠亮說，副腎荷爾蒙價格不貴（在台灣被人稱爲「美國仙丹」），在每家藥房都可買到，因此，不止是經濟能力好的病患擅自購買，許多家庭環境中下的病患，爲了止息疼痛，也不惜花錢求得舒適。

藍忠亮建議病人，當服用不明藥物，發覺有神奇藥效時，千萬要小心。同時，最好由合格醫師開處方，以免危害自己。

先天水腦大頭被遺棄 六名怪嬰住進仁愛院

△又有一名罹患水腦大頭症的棄嬰，日前由警方送往台北市立仁愛醫院，使該院目前擁有了六名棄嬰。

仁愛醫院小兒科六C病房有六張病床，專門收容棄嬰。現在的六個病人，三個屬於大頭症，一個小頭症，兩個是蒙古痴呆症。

這間病房所需經費均由台北市政府社會局撥付，其中有一個大頭症病童已在醫院住了七年。

仁愛醫院通常收容的棄嬰都是先天性畸型者，在經過治療後，若具備些許自主能力，再將其轉往育幼院。對於這名新進的棄嬰，小兒科醫師陳偉德認爲，治療只能減輕他的腦壓，但是無法幫助他恢復正常。

這個棄嬰，大約有八個月大，他的情況較其他兩名大頭症病童好很多，似乎會認人，因此，入院時不停的哭泣，眼睛也不時地轉動，好像在尋找父母。

目前留在醫院的，均爲無法坐立，也沒有任何意識的病童，他們只能長期臥床，微弱的呼吸著。

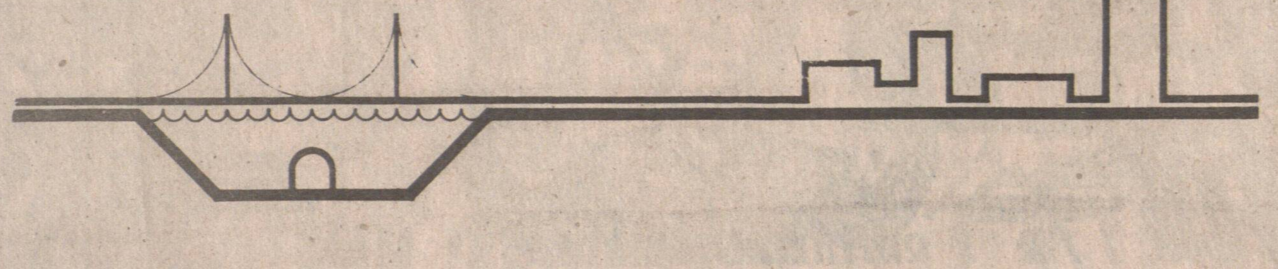
滇玉溪溶洞 全長三公里

【中國新聞社昆明十日電】滇南玉溪縣最近發現一個長達三公里的地下溶洞。

這個溶洞是玉溪縣小石橋的兩個兒童在上月底牧羊時偶然發現的。洞口大不到一平方米，進洞十多米後豁然開朗，洞寬一般都有十來米，洞最寬與最高處都在二十米左右。在一公里範圍內佈滿各種形狀的白色鐘乳石。再進去兩公里，石頭顏色變爲黑色，但也是千姿萬態。該洞有一自然天窗，洞中空氣清新涼爽，進洞不感到氣悶。

◆ ◆ ◆

中國消息



ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

圖爲工程

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜

豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

納偉旅行社

無遠弗居 • 無微不至　加拿大 溫哥華

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,795 起

* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
6月19日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
6月29日－22天－廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，
7月6日－22天－廣州，北京，南京，鎮江，無錫蘇州上海，杭州，
7月24日－20天－廣州，桂林，北京，南京，上海，杭州，
8月21日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
8月30日－25天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
9月28日－23天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
10月23日－25天－廣州，桂林，杭州，上海，無錫，南京，北京，
10月26日－22天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月9日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦

* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$289 起

* 暢遊李糯，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥。動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 上列$289爲五人房小童之費用，其他收費如下：
四人房 329 三人房 349 雙人房 399（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：逢星期六（由6月27日起至8月22日止）

廸斯尼樂園旅遊團　$339 起

* 全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩券。
* 上列$339爲5人同房小童費用，其他費用如下：
四人房$379 三人房$399 雙人房$449（十二歲以下小童減收$70）
* 出發日期，逢星期六出發（由6月27日起至8月29日止）

賭城旅遊團　李糯$229 起　拉斯維加 $259 起

* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行觀光團

第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。

第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。

第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。

第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。

價目由二千七百五十元起，包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。

本社兼辦東南亞及世界各地遊覽專售移民機票。香港來回特價機票。

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.

321-9849　253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128—130 Pender St. East Van. B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

（億兆信託樓下）

機票　酒店　保險　簽証

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程

忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

加拿大　華高雲

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日 （學生夏令營）	游覽省內各地名勝， 北京、西安，上海、杭州。	34天
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津南京、無錫、蘇州、上海、杭州，桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。

歡迎來電查詢

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

新張營業，忠誠服務

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲埠一九八一年十月廿四日起程。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。

回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。

詳情請打電話太平洋旅行社683-5656詢問